

澳門樂團

ORQUESTRA DE MACAU

MACAO ORCHESTRA

澳門樂團
ORQUESTRA DE MACAU
Macao Orchestra



2021 - 22

音樂季

TEMPORADA DE
CONCERTOS

CONCERT SEASON

目錄

Índice

Contents

04 澳門樂團簡介
Breve apresentação da
Orquestra de Macau
Short introduction of Macao Orchestra

08 音樂總監兼首席指揮的話
Mensagem do Director Musical e
Maestro Principal
Message from the Music Director and
Principal Conductor

12 音樂總監兼首席指揮介紹
Director Musical e Maestro Principal –
Nota Biográfica
About the Music Director and Principal
Conductor

16 助理指揮介紹
Maestro Assistente – Nota Biográfica
About the Assistant Conductor

20 大師風采
Virtuosos Extraordinários
Shining Virtuosos

30 名家指揮
Maestros com Carisma
Maestros with Charisma

38 魅力歌劇
Gala de Ópera
Opera Gala

42 歷遊室內樂
Viagem de Câmara
Chamber Voyage

54 節慶樂聚
Concertos Festivos
Festive Delights

66 古典樂園
Música Alegre
Fun Music

72 特約呈獻
Apresentação Especial
Special Presents

76 愛音樂・愛分享
Música para Todos
Music for All

89 延伸活動
Programa de Extensão
Outreach Programme

93 購票指南
Guia de Reserva e Informações sobre
Bilhetes
Booking Guide and Ticket Information

98 演出場地
Locais
Venues

100 樂團之友及青少年之友
Amigos da OM e Amigos Jovens
do OM
OM Friends and OM Young Friends

澳門樂團簡介

Breve apresentação da Orquestra de Macau

Short introduction of Macao Orchestra



匯萃中西 貫穿古今

澳門樂團是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，融匯中西文化，演繹古今經典，現已成為亞洲優秀的交響樂團。在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。

澳門樂團前身為澳門室內樂團，1983年由聖庇護十世音樂學院歐師達神父等創建，2001年起擴建為雙管編制的管弦樂團，定名為“澳門樂團”，現今已發展成為50餘人的中型樂團，由來自10多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過90場次不同系列的音樂會及延伸活動，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯、巴瑞·道格拉斯、塞爾吉奧·阿佐里尼、基里爾·格斯坦、伊萬·馬丁·尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、舒德芬·弗拉達爾、馬里奧·布魯奈羅、傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。

樂團經常獲邀到國內外進行巡迴演出，近年更以主賓國身份參加了2015年奧地利布魯克納音樂節及受邀參加2016日本《狂熱の日》音樂祭，2017年及2019年更參與了深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、歐洲地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙及美國、日本、韓國等。2018年3月樂團首赴緬甸作文化交流演出，同年10月，樂團更參演上海國際藝術節，以精湛的演出以及精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，彰顯澳門文化建設成果。為了紀念澳門回歸20週年、建國70週年和《黃河大合唱》首演80週年，2019年11月澳門樂團分別接獲北京大劇院管弦樂團有限公司及珠海華發中演劇院管理公司之邀請參與演出，是一場極具歷史感與時代性的中國作品音樂會，為這個值得紀念和慶祝的歷史時刻獻禮。

2018年起樂團正式推出「青少年聽眾計劃」，針對不同年齡青少年提供各類精彩音樂活動，提升青少年對古典音樂鑑賞能力，此外，樂團舉辦多場「愛音樂·愛分享」系列音樂會，親身步近校園、社區及弱勢社群，進行社區音樂推廣，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。

Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente

A Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau. A OM é actualmente um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes.

Em 1983, o Padre Áureo de Castro, da Academia de Música S. Pio X, e um grupo de melómanos fundaram a Orquestra de Câmara de Macau. Em 2001, esta tornou-se uma orquestra de duplos sopros, sendo rebaptizada de Orquestra de Macau, e é actualmente uma formação de médio porte, com cerca de 50 talentosos músicos, de mais de dez países e regiões. Em 2008, o Maestro Lu Jia iniciou as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra e deu início às temporadas de concertos da Orquestra, cerca de 90 concertos diversos e programa de extensão, apresentando em cada uma ao público, de forma abrangente e sistemática.

A OM colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc. Além disso, a OM tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música “La Folle Journée au Japon 2016”. Em 2017 e 2019, a OM também participou na temporada musical internacional “Uma Faixa, Uma Rota” em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. Em Março de 2018, a OM fez a sua primeira digressão de intercâmbio cultural pelo Mianmar, e em Outubro do mesmo ano participou no Festival Internacional de Artes de Xangai, recebendo elogios do público pelo seu sofisticado desempenho e estilo de actuação refinado e subtil, demonstrando assim o elevado nível cultural de Macau. Em comemoração dos 20 anos do Regresso de Macau à Pátria, dos 70 anos da Fundação da República Popular da China e dos 80 anos da estreia da Cantata do Rio Amarelo, em Novembro de 2019, a Orquestra de Macau foi convidada pela Orquestra NCPA de Beijing e pelo Grand Theatre CPAA Zhuhai Huafa para participar num concerto com um repertório de obras chinesas de profundo significado histórico e contemporâneo, honrando assim estas muito nobres efemérides.

Desde 2018, a OM lançou oficialmente o “Programa Audiência Jovem” para proporcionar uma variedade de maravilhosos eventos musicais a jovens de diferentes idades, a fim de valorizar a apreciação da música clássica. Além disso, a nível comunitário, a OM realizou a série de concertos “Música para Todos”, levando a música ao meio escolar, às comunidades e aos grupos desfavorecidos, procurando alargar desta forma o público-alvo da música clássica e ajudando inclusivé os talentos mais jovens a realizarem os seus sonhos musicais.

Where East Meets West, Past Connects with Present

The Macao Orchestra (OM) is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. OM is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences.

In 1983, Father Áureo de Castro of the St. Pious X Academy of Music and a group of music lovers founded the Macao Chamber Orchestra. In 2001, the Macao Chamber Orchestra was extended into an orchestra with double winds; it was renamed the Macao Orchestra. Today, it has developed into a medium-sized orchestra of around 50 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lu Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of “Concert Seasons” and in each season 90 different concerts and outreach programme would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc. In addition, OM has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China’s representative and attending the music festival “La Folle Journée au Japon” in Japan 2016. In 2017 and 2019, the Orchestra also participated in the “Belt and Road” International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, OM made its first tour in Myanmar for cultural exchange and in October of the same year the Orchestra participated in the Shanghai International Arts Festival, receiving acclaim from the audience with its exquisite performance and refined, subtle performance style while demonstrating Macao’s cultural achievements. In celebration of the 20th anniversary of Macao’s Return to the Motherland, the 70th Anniversary of the Founding of the People’s Republic of China, and the 80th Anniversary of the Premiere of the Yellow River Cantata, in November 2019, Macao Orchestra was invited by Beijing’s China NCPA Orchestra and the Zhuhai Huafa and CPAA Grand Theatre to take part in a concert featuring profoundly historic and contemporary Chinese works, thus honouring this much commemorable historic occasion.

Since 2018, the Orchestra has officially launched the “Young Audience Programme” to provide a variety of wonderful musical events for young people of different ages to enhance their appreciation of classical music. In addition, at community level, the Orchestra has held the “Music for All” concert series, bringing music to campuses, communities and disadvantaged groups, thus greatly expanding the target audience for classical music, and even helping younger talents to realise their musical dreams.

呂嘉

Lu Jia

音樂總監兼首席指揮
Director Musical e Maestro Principal
 Music Director and Principal Conductor

音樂總監兼首席指揮的話

經歷過不平凡的一年，澳門樂團正式踏入 2021-22 樂季，亦是樂團的第三十八個樂季，除了感恩澳門特區政府的信任外，還要感激廣大市民對樂團的支持。新樂季以《德奧傳承》為主題，「德奧音樂」是西方音樂史上最輝煌的時代，「傳承」是澳門樂團一直肩負的使命，期望透過精湛的演出，帶領觀眾遨遊於浩瀚的譜線中，一同領略音樂的美好。

本樂季，為向偉大作曲家布拉姆斯致敬，澳門樂團將傾力呈獻作曲家的交響曲、鋼琴協奏曲及小提琴協奏曲，並特別揀選布拉姆斯《第一交響曲》及《D 大調小提琴協奏曲》，及邀請中國天才小提琴家寧峰，為樂季揭開序幕，令人引頸翹望。適逢 2021 年是著名作曲家馬勒《大地之歌》首演 110 周年，樂團將於 11 月 20 日（與該作品首演相同的日子），聯同上海愛樂樂團、女低音劉思曼、男高音薛皓垠，將這部揉合中國唐詩的大型作品完美演繹。

此外，本樂季還特邀多位國際知名藝術家同台獻演，包括享譽樂壇的指揮及鋼琴家許忠、中國最具實力的女指揮之一張潔敏、帕格尼尼國際小提琴大賽金獎得主黃蒙拉等。上樂季因疫情未能赴澳的藝術家包括長號演奏家克利斯蒂安·林伯格 (Christian Lindberg)、指揮家詹姆斯·朱特 (James Judd)、女高音瑪利亞·亞格雷斯塔 (Maria Agresta)、男高音馬可·貝爾蒂 (Marco Berti) 亦會再度被邀來澳，讓我們懷着熱切的期待，一同欣賞精彩絕倫的演出。

音樂是生活中不可或缺的部分，再次感謝廣大市民對澳門樂團的鼎力支持，讓每場音樂會都座無虛席，掌聲如雷。樂團將繼續努力，為樂迷呈獻更高質素的音樂演出。

呂嘉



Mensagem do Director Musical e Maestro Principal

Após um ano extraordinário, a Orquestra de Macau (OM) inaugura a temporada 2021-22, a 38ª temporada da Orquestra. Estamos gratos ao Governo da R.A.E. de Macau pela confiança depositada e ao público em geral pelo seu apoio. A nova temporada tem como tema a herança dos “Clássicos Alemães e Austríacos”. A música alemã e austríaca representam a era mais gloriosa da história da música ocidental, e sempre foi a missão da OM honrar esta tradição musical, e portanto, através de excelentes exibições, esperamos levar os fãs a uma exploração do grande mundo musical apreciando juntos a beleza da música.

Esta temporada, numa homenagem ao grande compositor Johannes Brahms, a Orquestra de Macau apresentará as obras de Brahms, incluindo as suas sinfonias, concertos para piano e concertos para violino. concertos para piano e concertos para violino. Para abrir a temporada e numa noite muito aguardada, escolhemos especialmente a Sinfonia Nº 1 de Brahms e o Concerto para Violino em Ré Maior – no qual o talentoso violinista chinês Ning Feng será convidado a tocar. E com 2021 a assinalar o 110º aniversário da estreia de Das Lied von der Erde (A Canção da Terra), do famoso compositor Gustav Mahler, no dia exacto da sua estreia, 20 de Novembro, a OM, juntamente com a Orquestra Filarmónica de Xangai, o alto Liu Siman e o tenor Xue Haoyin, interpretarão com maestria esta grandiosa sinfonia musical inspirada na poesia da era Tang.

Além disso, esta temporada também contará com vários artistas de renome internacional convidados para partilhar o palco com a OM, incluindo Xu Zhong, aclamado maestro e pianista, Zhang Jiemin, uma das maestrinas mais poderosas da China, e Huang Mengla, vencedor do Concurso Internacional de Violino Paganini, entre outros. E os artistas que não puderam visitar Macau na temporada passada devido à pandemia serão novamente convidados a actuar na cidade. Entre eles estão o trombonista sueco Christian Lindberg, o maestro James Judd, a soprano italiana Maria Agresta e o tenor Marco Berti. Uma temporada cheia de emoções com uma programação de estrelas! Vamos todos fruir juntos estes concertos maravilhosos!

A música é uma parte essencial da vida. Mais uma vez, gostaríamos de agradecer ao público em geral pelo seu incrível apoio, o que fez com que todos os espectáculos tivessem casa cheia e fossem amplamente aplaudidos. A Orquestra de Macau continuará a trabalhar arduamente e a apresentar aos fãs actuações musicais de grande qualidade.

Lu Jia



Message from the Music Director and Principal Conductor

After an extraordinary year, Macao Orchestra (OM) ushers in the 2021-22 season, the 38th season of the Orchestra. We are grateful to the Macao S.A.R. Government for the trust, and to the general public for their support. The new season is themed on the inheritance of “German and Austrian Classics”. German and Austrian Music Epitomize the most glorious era in the history of western music, and it has always been OM’s mission to follow such musical tradition, therefore we hope to take fans on an exploration of the great musical world through superb performances, appreciating the beauty of music together.

This season, to pay tribute to the great composer Johannes Brahms, Macao Orchestra will present Brahms works, including his symphonies, piano concertos, and violin concertos. We have specially selected Brahms’ *Symphony No. 1 and Violin Concerto in D major* – for which talented Chinese violinist Ning Feng will be invited to perform – to open the season in a much-anticipated night. And with 2021 marking the 110th anniversary of the premiere of famous composer Gustav Mahler’s *Das Lied von der Erde (The Song of The Earth)*, on November 20 (the exact day of its premiere), OM together with Shanghai Philharmonic Orchestra, alto Liu Siman and tenor Xue Haoyin, will masterly interpret this grand song-symphony inspired by Tang poetry.

In addition, this season will also feature several internationally renowned artists invited to share the stage with OM, including Xu Zhong, acclaimed conductor and pianist, Zhang Jiemin, one of the most powerful female conductors in China, and Huang Mengla, winner of the first prize at the Paganini International Violin Competition, among others. And artists unable to visit Macao last season due to the pandemic will be invited once again to perform in the city. These include Swedish trombonist Christian Lindberg, conductor James Judd, Italian soprano Maria Agresta and tenor Marco Berti. An excitement-packed season with a starry lineup! Let’s look forward to enjoying these wonderful shows together!

Music is an essential part of life. Once again, we would like to thank the general public for their incredible support that led to every concert being full house and widely acclaimed. Macao Orchestra will continue to work hard and present to fans high quality musical performances.

Lu Jia



呂嘉

Lu Jia

音樂總監兼首席指揮

Director Musical e Maestro Principal

Music Director and Principal Conductor

音樂總監兼首席指揮呂嘉以其幾十年來對交響樂和歌劇的深入探索和動人演繹而享譽世界。他現任澳門樂團音樂總監與首席指揮，並同時擔任國家大劇院音樂藝術總監和國家大劇院管弦樂團首席指揮。他對德奧交響樂與歌劇以及法國印象主義音樂的演繹，得到了來自這些作品故鄉的聽眾和專業人士的廣泛認可與讚賞。每年他在世界各地的音樂廳和歌劇院執棒幾十場音樂會和十餘部不同歌劇，並監製多部新作品和新歌劇製作的創作。這些精彩演出已經成為當地不可或缺的文化指標。

呂嘉的藝術生涯融合了東西方的傑出藝術傳統。他出生於上海的一個藝術氣息濃郁的家庭，自幼跟隨父母學習音樂。十多歲時他遷往北京，並在中央音樂學院跟隨中國指揮界泰斗鄭小瑛大師學習指揮。出於對音樂藝術的熱愛，他在畢業後孤身前往德國，在柏林藝術學院（Hochschule der Künste Berlin，現柏林藝術大學 UdK）深造，師從拉賓斯坦教授（Prof. Hans-Martin Rabenstein）和羅伯特·沃爾夫教授（Prof. Robert Wolf）。

1990 年，呂嘉參加了在意大利特蘭托（Trento）舉行的首屆安東尼奧·佩得羅第（Antonio Pedrotti）國際指揮大賽，一舉奪得第一名及觀眾最喜愛特別獎，由此開始了他的職業指揮生涯。1990 年他出任了意大利特里埃斯特國家歌劇院 (Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste) 的音樂總監，使他成為首位能夠在意大利國立歌劇院擔任總監的亞洲指揮家。他與這家歌劇院的樂團及合唱團合作，錄製並出版了門德爾松的五部交響樂全集，是首位完成此壯舉的華人指揮家。隨後他又在德國多特蒙德歌劇院 (Opernhaus Dortmund)、意大利托斯卡納樂團 (l'orchestra di Toscana)、意大利國際交響樂團 (l'orchestra internazionale d'Italia)、羅馬樂團 (l'orchestra di Roma)、瑞典諾爾雪平交響樂團 (Norrköping Symphony Orchestra) 及世界聞名的維羅那競技場歌劇院 (Arena di Verona) 等擔任音樂總監及首席指揮。他指揮諾爾雪平交響樂團錄製並發行了瑞典國寶級作曲大師英瓦·利德霍姆的全套交響樂作品，至今仍是這位大師作品最為完整的一套演繹。

2006 年，時任意大利總統那坡裡塔諾（Giorgio Napolitano）為呂嘉親自頒發勳章，以表彰他多年來對音樂文化的重要貢獻。2008 年他在意大利佩薩羅的羅西尼歌劇節（Pesaro, Rossini Opera Festival）指揮的歌劇《鵲賊》（La gazza ladra）更被評為歐洲年度歌劇。

幾十年來呂嘉以客座指揮身份與諸多世界頂級樂團和歌劇院合作，指揮歌劇及音樂會數千場，錄製發行十幾張唱片，並與普拉西多·多明戈、瓦列裡·索科洛夫、約書亞·貝爾、維多利亞·穆洛娃等音樂名家結下了深厚的友誼。他曾執棒慕尼黑國家歌劇院、柏林德意志歌劇院、米蘭斯卡拉歌劇院，他是首位指揮美國芝加哥交響樂團的華人指揮，與他合作過的樂團還包括德國萊比錫布商大廈樂團、班貝格交響樂團、羅馬國立聖塞西莉亞學院樂團、法國里昂國立管弦樂團、英國伯明翰市立交響樂團、挪威奧斯陸愛樂樂團、芬蘭廣播交響樂團，以及華人圈內的各大一流樂團。2013 年他在北京國家大劇院指揮阿姆斯特丹皇家音樂廳管弦樂團的音樂會獲得了廣泛讚譽。在指揮之外，他曾出任 2012 年多明戈國際聲樂比賽的評委，在這個歌劇界最富影響力的比賽歷史上，他是唯一一位華人評委。2017 年呂嘉成為全國政協海外列席代表，同年 5 月 14 日於北京全球一帶一路峰會的音樂會擔任音樂總指揮，得到中外領導人的高度讚揚；並獲得北京市政府頒發的 2014，2015 和 2017 年度長城友誼傑出貢獻人物獎。

呂嘉自 2008 年中出任澳門樂團音樂總監兼首席指揮以來，通過對樂團的細緻培訓、對演出曲目的精心安排和對合作音樂家的嚴格挑選，促使樂團的成長，成績有目共睹。他曾率領澳門樂團多次出訪巡演，足跡遍及奧地利、瑞士、葡萄牙、日本、韓國、台灣等地，也曾多次訪問北京上海等國內文化重鎮，以增強澳門的文化影響力，提升樂團在國際的聲譽。他也積極促成澳門樂團與其他知名樂團、合唱團合作，演出卓越的大型音樂作品，令澳門聽眾耳目一新。他表示能夠為澳門的文化建設出一份力，是一大榮幸。希望能在未來繼續帶領這支團隊，進一步服務澳門社會，並發揮澳門文化使者的角色，讓全世界瞭解澳門在文化藝術上的風采和魅力，向世界推廣澳門的文化形象。

Ao longo de várias décadas, o Maestro Lu Jia tem vindo a conquistar aclamação internacional com o seu profundo conhecimento e a sua interpretação emotiva de várias sinfonias e óperas. Lu é actualmente Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Macau, bem como Director de Arte Musical no Centro Nacional de Artes Cénicas (CNAC), e Maestro Principal da Orquestra do CNAC da China. A sua interpretação de sinfonias e óperas austro-alemãs e de música impressionista francesa tem sido aplaudida por unanimidade pelo público, bem como por profissionais dos países de origem destas obras-primas. Lu dirige dezenas de concertos e mais de dez óperas em salas de concertos e teatros por todo o mundo, dirigindo anualmente a produção de várias novas obras musicais e óperas, cujas interpretações cativantes constituem uma referência cultural indispensável nos locais onde são realizados os espectáculos.

A carreira musical do Maestro Lu Jia herda as notáveis tradições artísticas do Oriente e do Ocidente. Tendo nascido no seio de uma família artística, em Xangai, Lu estudou música com os seus pais desde tenra idade. Mais tarde, já na adolescência, Lu foi para Pequim, onde estudou direcção de orquestra com o famoso maestro chinês Zheng Xiaoying no Conservatório Central de Música. Devido ao seu grande entusiasmo pela música, Lu prosseguiu os seus estudos na Hochschule der Kunste Berlin, na Alemanha (agora UdK Berlin), onde estudou com o Professor Hans-Martin Rabenstein e com o Professor Robert Wolf.

Em 1990, Lu venceu, inesperadamente, o Primeiro Prémio e o Prémio do Júri no âmbito do primeiro Concurso Internacional de Direcção de Orquestra Antonio Pedeotti, em Trento (Itália), dando assim início à sua carreira de maestro. Em 1990, começou a desempenhar o cargo de Director Musical no Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste, onde se tornou o primeiro maestro asiático a dirigir uma ópera nacional na Itália. Em colaboração com a orquestra e coro da companhia, Lu foi o primeiro maestro chinês a gravar e a lançar as cinco obras sinfónicas de Felix Mendelssohn. Mais tarde, foi nomeado Director Musical e Maestro Principal da Opernhaus Dortmund (Alemanha), Orquestra da Toscânia, Orquestra Internacional de Itália, Orquestra de Roma (Itália), Orquestra Sinfónica de Norrkoping (Suécia) e da célebre Arena di Verona. Em colaboração com a Orquestra Sinfónica de Norrkoping, Lu gravou e lançou toda a música orquestral do mais importante mestre dos compositores suecos, Ingvar Lidholm, cujas gravações continuam a ser, até à data, as mais completas da obra de Lidholm.

Em 2006, o presidente italiano, Giorgio Napolitano, conferiu uma medalha ao Maestro Lu Jia como reconhecimento pelo seu contributo significativo ao domínio da música ao longo de vários anos. Em 2008, La Gazza Ladra, dirigida pelo Maestro Lu no âmbito do Festival de Ópera Rossini, em Pesaro (Itália), foi aclamada como a "Melhor Ópera do Ano" na Europa.

Nas últimas décadas, Lu tem actuado como maestro convidado com inúmeras orquestras e óperas de renome mundial, dirigindo milhares de óperas e concertos e lançando dezenas de discos. O Maestro desenvolveu ainda uma estreita amizade com artistas de renome, como Plácido Domingo, Valeriy Sokolov, Joshua Bell e Viktoria Mullova. Lu foi o primeiro maestro chinês a dirigir a Orquestra Sinfónica de Chicago, contando igualmente com várias colaborações com a Bayerische Staatsoper em Munique, Deutsche Oper Berlin, La Scala de Milão, Orquestra Gewandhaus de Leipzig, Orquestra Sinfónica de Bamberg, Orquestra da Academia Nacional de Santa Cecília em Roma, Orquestra Nacional de Lyon (França), Orquestra Sinfónica da Cidade de Birmingham (Grã-Bretanha), Orquestra Filarmónica de Oslo (Noruega), Orquestra Sinfónica da Rádio Finlandesa, bem como com as principais orquestras chinesas. Em 2013, Lu realizou um concerto com a Orquestra Real do Concertgebouw no Centro Nacional de Artes Cénicas, em Pequim, granjeando a aclamação entusiástica do público. Para além das suas funções de Maestro, Lu participou ainda como membro do júri na "Operalia de Plácido Domingo, O Concurso Mundial de Ópera", em 2012, tornando-se o primeiro membro do júri chinês de sempre neste influente concurso de ópera. Em 2017, o maestro Lu Jia foi um dos representantes ultramarinos a participar da Conferência Nacional da CCPCC e, em 14 de Maio, dirigiu o concerto dedicado à 1ª Cimeira da iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota Cultural”, realizada em Pequim, com uma actuação muito elogiada pelos líderes chineses e do exterior. Lu Jia recebeu e, no mesmo ano, o Prémio de Amizade da Grande Muralha, atribuído pelo Governo Municipal de Pequim pelas suas notáveis contribuições para a cidade em 2014, 2015 e 2017.

Desde o início das suas funções como Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Macau em 2008, o Maestro Lu Jia tem impulsionado a evolução da orquestra de forma notável, através do treino meticuloso, do arranjo refinado de repertórios e da selecção criteriosa dos artistas convidados. Sob a direcção de Lu, a Orquestra tem realizado várias digressões, incluindo na Áustria, Suíça, Portugal, Japão, Coreia e Taiwan, bem como concertos regulares nas principais capitais culturais da China, como Pequim e Xangai, com vista a expandir a influência cultural de Macau e a potenciar a reputação da orquestra a nível mundial. Lu contribuiu ainda para impulsionar a colaboração entre a Orquestra de Macau e outras orquestras e coros de renome internacional, interpretando obras musicais de grande escala, que antigamente teriam sido inviáveis, apresentando assim ao público local um novo leque de opções programáticas. É uma grande honra e um prazer para o Maestro Lu poder contribuir para o desenvolvimento cultural de Macau. No futuro, Lu espera continuar a servir a comunidade e a liderar a orquestra como embaixador cultural de Macau, permitindo ao mundo reconhecer o carisma da Região no âmbito artístico e cultural e promovendo simultaneamente a imagem cultural de Macau no mundo.

Maestro Lu Jia has risen to international acclaim with his expertise and soul-touching interpretation of symphonies and operas for decades. Lu is now the Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra, while also serving as Artistic Director of the Music at the National Centre for Performing Arts (NCPA) and the Principal Conductor of the China NCPA Orchestra. His interpretation of the Austro-German symphonies, operas and French impressionist music have been unanimously approved and applauded by audiences and professionals from the originating countries of these masterpieces. He conducts dozens of concerts and over ten operas in music halls and theatres all over the world and directs production of several new works and operas every year, with these captivating performances becoming an indispensable cultural indicator of those places.

The music career of Maestro Lu Jia inherits the excellent artistic traditions of the East and West. Born to an artistic family in Shanghai, he studied music with his parents from childhood. Later, teenage Lu went to Beijing and studied conducting under the famous Chinese conductor Zheng Xiaoying in the Central Conservatory of Music. Out of his strong enthusiasm for music, he continued his studies in the Hochschule der Kunste Berlin in Germany (now UdK Berlin), studying under Professor Hans-Martin Rabenstein and Professor Robert Wolf.

In 1990, most unexpectedly, Lu participated in the first Antonio Pedeotti International Conducting Competition in Trento, Italy, and won the First Prize and the Judges’ Prize, which started his conducting career. In 1990, he began to serve as music director of the Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste, where he became the first Asian conductor to serve as director of a national opera house in Italy. In co-operation with the orchestra and chorus of the company, he was the first Chinese conductor to record and release the complete five symphonies works of Felix Mendelssohn. Later, he was appointed as the music director and principal conductor of Opernhaus Dortmund in Germany, l'orchestra di Toscana in Italy, l'orchestra international d'Italia, l'orchestra di Roma, the Norrkoping Symphony Orchestra in Sweden, and world-famous Arena di Verona, among others. Lu recorded and released the entire orchestral music of the doyen of Swedish composers, Ingvar Lidholm, with the Norrkoping Symphony Orchestra, and these works remain the most complete recordings of Lidholm's work to date.

In 2006, the Italian President Giorgio Napolitano conferred a medal to Maestro Lu as recognition for his significant contribution to music for many years. In 2008, the La Gazza Ladra conducted by Maestro Lu at the Pesaro Rossini Opera Festival was acclaimed the ‘Best Opera of the Year’ in Europe.

Over the past decades, he has been a guest conductor with many world leading orchestras and opera houses, leading thousands of operas and concerts and releasing dozens of records; he has also developed a close friendship with renowned artists such as Plácido Domingo, Valeriy Sokolov, Joshua Bell and Viktoria Mullova. Lu was the first Chinese conductor ever to lead the Chicago Symphony Orchestra and has cooperated with the Bayerische Staatsoper in Munich, the Deutsche Oper Berlin, La Scala in Milan, the Leipzig Gewandhaus Orchestra, the Bamberg Symphony, the Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia in Rome, the Lyon National Orchestra in France, City of Birmingham Symphony Orchestra in Britain, Oslo Philharmonic in Norway, the Finnish Radio Symphony Orchestra as well as all the major Chinese orchestras. In 2013, he conducted a concert with the Royal Concertgebouw Orchestra at the Beijing National Centre for the Performing Arts, which received enthusiastic acclaims from the audience. In addition to conducting, he was among the jury board for Plácido Domingo's Operalia, The World Opera Competition in 2012, making him the first-ever Chinese jury in this influential opera competition. In 2017, Maestro Lu Jia was one of the overseas representatives attending the CPPCC National Conference, and on May 14 he directed the concert dedicated to the 1st “Belt and Road Forum” held in Beijing, with a performance highly praised by both Chinese and foreign leaders. In the same year, he received the Great Wall Friendship Award from the Beijing Municipal Government for his outstanding contributions to the city in 2014, 2015 and 2017.

Since his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra in 2008, Maestro Lu Jia has propelled the orchestra to notable new heights with meticulous training, refined arrangement of programme repertoires and strict selection of guest artists in cooperation. He has for many times led the orchestra on tour in Austria, Switzerland, Portugal, Japan, Korea and Taiwan, plus regular concerts in China’s major cultural capitals such as Beijing and Shanghai to expand Macao’s cultural influence and lift the orchestra’s reputation in the world. He also spearheaded collaboration between the Macao Orchestra with other world famous orchestras and choirs to stage large-scale musical works which would have been impossible in the past and thereby introducing brand new offerings to local audience. It is Maestro Lu’s great honour and pleasure to contribute to the cultural development of Macao. He hopes to further serve the community and continue to lead the orchestra as the cultural ambassador of Macao, enabling the world to recognise Macao’s charisma in art and culture whilst promoting Macao’s cultural image to the world.

A portrait of Francis Kan, a middle-aged man with dark, wavy hair, smiling. He is wearing a dark suit, a white shirt, and a blue and white striped tie. His hands are clasped in front of him. The background is dark and out of focus.

簡栢堅

Francis Kan

澳門樂團助理指揮
Maestro Assistente da
Orquestra de Macau
Macao Orchestra
Assistant Conductor

簡栢堅出生於香港，從小學習音樂，因此，音樂早已成為他生命中不可或缺的一部分。

1993 年，簡栢堅畢業於香港演藝學院，並獲全額獎學金赴倫敦僑凱音樂學院深造。同期亦獲指揮大師哥美士安拿的推薦，成為亞洲青年交響樂團的見習指揮，於香港、新加坡及美國等地演出。

1995 年，簡栢堅在葡萄牙國際青年指揮大賽中獲得獎項。其後，為不同樂團擔任客席指揮，其中包括里斯本大都會樂團、羅馬尼亞國家電台樂團、布加勒斯特愛樂樂團、英屬哥倫比亞室樂團等等，從中與觀眾的距離逐漸拉近。此外，曾與香港小交響樂團、香港城市室樂團和泛亞交響樂團等合作。自香港大學管弦樂團成立至 2013 年，一直出任該團首席指揮一職。

2006 年至今，簡栢堅於澳門樂團擔任助理指揮一職，致力推動澳門普及藝術教育之工作。2010 至 2012 年擔任貴陽交響樂團駐團指揮，在當地推廣和普及古典音樂。近年經常合作的國內樂團包括國家大劇院管弦樂團、深圳交響樂團、浙江交響樂團及哈爾濱交響樂團。2015 年 3 月，率領深圳交響樂團遠赴南非作文化交流演出，並為南非「中國年」開幕式音樂會執棒，獲得了中華人民共和國文化部部长雒樹剛的高度讚揚。同年 9 月，隨澳門樂團到歐洲巡演，帶領年青鋼琴家張昊辰及樂團於瑞士蘇黎世及匈牙利布達佩斯演出。2016 年於第 30 屆澳門國際音樂節首演作曲家劉晨晨創作的本地原創三幕室內歌劇《香山夢梅》。2017 年 6 月，為慶祝香港回歸祖國 20 周年，簡栢堅指揮中國國家芭蕾舞團交響樂團於北京國家大劇院演出。2018 年 9 月，帶領浙江交響樂團遠赴巴西巡迴演出，分別在伊瓜蘇、巴西利亞、聖保羅和里約熱內盧，演出獲得成功，引起巴西文化界和音樂界極大迴響。

Natural de Hong Kong, Francis Kan aprendeu música desde muito cedo e esta tornou-se parte integrante de sua vida.

Em 1993, depois de se formar na Academia para as Artes Performativas de Hong Kong, continuou os seus estudos na Escola de Música Guildhall em Londres, com uma bolsa integral. Recomendado pelo Maestro Sergio Commissiona, foi nomeado director estagiário da Orquestra Juvenil da Ásia, com a qual fez digressões em Hong Kong, Singapura e Estados Unidos.

Em 1995, ganhou o “Grande Prémio” no Concurso Internacional para Jovens Directores de Orquestra em Portugal e desde então tem trabalhado, como maestro convidado, com várias orquestras no exterior, incluindo a Orquestra Metropolitana de Lisboa, a Orquestra Nacional da Rádio Romena, a Filarmónica de Bucareste e a Orquestra de Câmara da Columbia Britânica, e Orquestra de Câmara Silvestri.

Além disso, Kan trabalhou com a Sinfonietta de Hong Kong, a Orquestra de Câmara de Hong Kong, e a Orquestra Sinfónica Pan Ásia. Além disso, foi o Maestro Principal da Orquestra Filarmónica União, HKUSU, desde a sua criação até 2013.

Francis Kan é maestro assistente da Orquestra de Macau desde 2006, com a missão de promover a educação musical em Macau, e entre 2010 e 2012 foi igualmente maestro residente da Orquestra Sinfónica de Guiyang. Em anos recentes, tem colaborado assiduamente com o Centro Nacional da China para a Orquestra de Artes Performativas, a Orquestra Sinfónica de Shenzhen, a Orquestra Sinfónica de Zhejiang, e a Orquestra Sinfónica de Harbin. Em Março de 2015, dirigiu a Orquestra Sinfónica de Shenzhen num espectáculo de intercâmbio cultural para a República da África Sul e também dirigiu o concerto de abertura do “Ano da China” naquele país, o qual foi muito elogiado por Luo Shugang, Ministro da Cultura da República Popular da China. Em Setembro do mesmo ano, fez uma digressão pela Europa com a Orquestra de Macau, dirigindo-a em actuações com o jovem pianista Zhang Haochen, em Zurique e Budapeste. Além disso, foi maestro de “Um Sonho de Fragrância”, uma ópera de câmara original local em três actos composta por Liu Chenchen para o XXX Festival Internacional de Música de Macau, em 2016. Em Junho de 2017, Kan actua com a Orquestra Sinfónica do Ballet Nacional da China, no Centro Nacional para as Artes Performativas em Beijing comemorando o 20º aniversário da transferência de soberania de Hong Kong para a China. Em Setembro de 2018, conduziu a Orquestra Sinfónica de Zhejiang numa digressão pelo Brasil, tendo actuado em Iguaçu, Brasília, São Paulo e Rio de Janeiro, com grande sucesso,tendo causado grande impacto no mundo cultural e musical do Brasil.

Born in Hong Kong, Francis Kan learnt music from childhood and it has become an integral part of his life.

In 1993, after graduating from the Hong Kong Academy for Performing Arts, he continued his studies at the Guildhall School of Music in London with a full scholarship. Recommended by Maestro Sergio Commissiona, he was appointed as a conducting intern of the Asian Youth Orchestra, with whom he toured in Hong Kong, Singapore and the United States.

In 1995, Kan won the International Competition for Young Conductors in Portugal and since then he has worked, as a guest conductor, with several orchestras abroad, including the Lisbon Metropolitan Orchestra, the Romanian National Radio Orchestra, the Bucharest Philharmonic and the Silvestri Chamber Orchestra etc.

Besidies, Kan has worked with the Hong Kong Sinfonietta, the City Chamber Orchestra of Hong Kong, and the Pan Asia Symphony Orchestra, and had been the Principal Conductor of the Union Philharmonic Orchestra, HKUSU, since its inception until 2013.

From 2006 to present, Francis Kan has been the Assistant Conductor of Macao Orchestra, with a commitment to promoting musical education in Macao. From 2010 to 2012, he also took up the role as a resident conductor at the Guiyang Symphony Orchestra. In recent years, he has frequently cooperated with the China National Centre for the Performing Arts Orchestra, the Shenzhen Symphony Orchestra, the Zhejiang Symphony Orchestra, and the Harbin Symphony Orchestra. In March 2015, he led the Shenzhen Symphony Orchestra on a cultural exchange performance to South Africa and also conducted the opening concert for the “Year of China” in South Africa, which was highly praised by Luo Shugang, the Minister of Culture of the People’s Republic of China. In September of the same year, he toured Europe with the Macao Orchestra, leading it to perform with young pianist Zhang Haochen in Zürich, and Budapest. Also, he acted as the Conductor of “A Dream of Fragrancy”, a local original chamber opera in three acts composed by Liu Chenchen, at the 30th Macao International Music Festival in 2016. In June 2017, Kan performs with the National Ballet of China Symphony Orchestra at The National Centre for the Performing Arts in Beijing commemorating the 20th anniversary of Hong Kong’s handover to China. In the September 2018, he led the Zhejiang Symphony Orchestra on a tour of Brazil, performing in four places in Iguazu, Brasilia, Sao Paulo and Rio de Janeiro, with great success, which caused great echoes in the Brazilian cultural and musical life.



大師風采

VIRTUOSOS EXTRAORDINÁRIOS

SHINING VIRTUOSOS

2021-22 樂季開幕音樂會 寧峰的布拉姆斯

Concerto de Abertura da Temporada 2021-22- Ning Feng encontra Brahms

2021-22 Season Opening Concert- Ning Feng meets Brahms

05/09/2021
20:00

星期日 | Domingo | Sunday

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau-
Grande Auditório
Macao Cultural Centre
Grand Auditorium

享譽國際的小提琴家寧峰將率先於澳門樂團全新樂季中獻藝，以揮灑自如、無可挑剔的表現力和演奏技巧，演繹布拉姆斯筆下被奉為「四大小提琴協奏曲」之一的 D 大調小提琴協奏曲。澳門樂團在音樂總監兼首席指揮呂嘉領導下亦會演奏布拉姆斯用了超過二十年完成、情感深刻的第一交響曲，以劃時代的交響曲經典，為全新樂季打響頭炮。

A iniciar a temporada 2021-22, a Orquestra de Macau, regida pelo seu Director Musical e Maestro Principal, Maestro Lu Jia, acompanhará Ning Feng, violinista de renome internacional com uma musicalidade fluida e uma técnica impecável, na execução do Concerto para Violino em Ré Maior de Johannes Brahms. Para encerrar a noite, a Orquestra de Macau apresentará a emocionante Sinfonia N.º 1 em Dó menor, também composta por Johannes Brahms, inaugurando assim a nova temporada com um clássico sinfónico inovador.

To open the 2021-22 season, Macao Orchestra together with Music Director and Principal Conductor, Maestro Lu Jia, will accompany the internationally renowned Violinist, Ning Feng, with his fluid musicality and impeccable technique, in a performance of the Violin Concerto in D Major by Johannes Brahms. To close the evening, Macao Orchestra will perform the emotionally profound Symphony No.1 in C minor, also composed by Johannes Brahms thus launching the new season with a ground breaking symphonic classic.

指揮 | Maestro | Conductor

呂嘉

Lu Jia



小提琴 | Violino | Violin

寧峰

Ning Feng

票價 | Bilhetes | Tickets

MOP 400/350/250/150

演出時間連中場休息約 1 小時 45 分鐘
Aproximadamente 1 hora e 45 minutos,
incluindo um intervalo
Approximately 1 hour and 45 minutes,
including one interval

延伸活動 |
Programade Extensão |
Outreach Programme

P.96

小提琴大師班
Masterclass de Violino
Violin Master Class

藝術家沙龍
Salão do Artista
Artist Salon

演前導賞
Conversas Pré-Espectáculo
Pre-concert Talk

曲目

布拉姆斯：

D 大調小提琴協奏曲 作品 77

C 小調第一交響曲 作品 68

Programa

Brahms:

Concerto para Violino em Ré Maior, Op. 77

Sinfonia N.º 1 em Dó menor, Op. 68

Programme

Brahms:

Violin Concerto in D Major, Op. 77

Symphony No. 1 in C minor, Op. 68

長號世界之最

Uma noite com o melhor trombonista do mundo

A Night with the World's Top Trombonist

19/03/2022

20:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau-
Grande Auditório
Macao Cultural Centre
Grand Auditorium

瑞典長號大師林伯格是全球最知名的銅管樂器獨奏家之一，也是集演奏、指揮、作曲、樂器研發於一身的全才型藝術家。在他輝煌的職業生涯中創造了一系列傲人的紀錄：有百餘部當代原創協奏曲是為他量身定制，有超過兩百首各類音樂作品由他首演；迄今為止發行了超過二百張唱片；2004 年獲得瑞典皇室授予的金色勳章，2016 年榮獲古典音樂大獎“年度藝術家”。上樂季林伯格因疫情關係未能來澳，本樂季期望能再次邀請他為澳門樂迷帶來一場曲目豐富、異彩紛呈的音樂會，感受巨匠風範，領略大師風采。

O trombonista sueco Christian Lindberg é um dos solistas de metais mais aclamados do mundo. Também é um exímio executante, regente e compositor, envolvido em pesquisa e desenvolvimento de instrumentos. A sua brilhante carreira está marcada por numerosos e surpreendentes recordes: ajudou a customizar mais de 18 concertos contemporâneos originais, estreou mais de 100 peças musicais de vários géneros, lançou mais de 200 álbuns, recebeu a medalha real sueca Litteris et Artibus em 2004 e foi Artista do Ano 2016 dos Prêmios Internacionais de Música Clássica. Temos a honra de o ter conosco nesta temporada para o que será com certeza uma performance plena de charme musical e talento magistral. Na temporada passada, o mestre trombonista sueco Christian Limberg não pôde visitar Macau devido à situação epidémica. Esta temporada voltamos a convidá-lo para apresentar aos fãs de Macau o seu rico repertório para um concerto maravilhoso. Não perca esta grande oportunidade de fruir o carisma do maestro!

Swedish trombonist Christian Lindberg is one of the most acclaimed brass soloists in the world. He is also an accomplished performer, conductor and composer, involved in instrument research and development. His brilliant career is marked by numerous amazing records: he has helped customise over 100 original contemporary concertos, premiered over 200 musical pieces of various genres, released over 200 albums received the Swedish royal medal Litteris et Artibus in 2004, and won 'Artist of the Year' in 2016 at the International Classical Music Awards. We are honoured to have him this season for what is sure to be a performance full of musical flair and masterful talent. Last season, Swedish trombone master Christian Lindberg was unable to visit Macao due to the pandemic. This season we will invite him again to come to Macao with a rich repertoire for a wonderful concert. Don't miss this great opportunity to experience the charisma of the maestro!

長號及指揮 |
Trombone e Maestro |
Trombone and Conductor

克利斯蒂安·林伯格
Christian Lindberg

票價 | Bilhetes | Tickets

MOP 250/200/150

演出時間連中場休息約 1 小時 30 分鐘
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos,
incluindo um intervalo
Approximately 1 hour and 30 minutes,
including one interval

曲目

韋伯：

歌劇《奧伯龍》序曲

斐迪南·大衛（克利斯蒂安·林伯格改編）：
《長號協奏曲》

利奧波德·莫扎特：

D 大調中音長號協奏曲 作品 4

西貝流士：

C 大調第三交響曲 作品 52

Programa

Weber:

Abertura da Ópera *Oberon*

Ferdinand David
(Orch. Christian Lindberg):
Concerto para Trombone

Leopold Mozart:

Concerto para Alto Trombone em Ré
Maior, Op. 4

Sibelius:

Sinfonia N.º 3 em Dó Maior, Op. 52

Programme

Weber:

Overture to Opera "Oberon"

Ferdinand David
(Orch. Christian Lindberg):
Trombone Concerto

Leopold Mozart:

Concerto for Alto Trombone
in D Major, Op. 4

Sibelius:

Symphony No. 3 in C Major, Op. 52

英倫之音

Echoes Britânicos

The British Echo

15/05/2022
20:00

星期日 | Domingo | Sunday

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau -
Grande Auditório
Macao Cultural Centre
Grand Auditorium



小提琴家黃蒙拉被譽為「東方的帕格尼尼」，自 2001 年以廿二歲之齡奪得意大利帕格尼尼國際小提琴大賽金獎至今一直是國際樂壇的寵兒，他與澳門樂團合作演出布魯赫最受歡迎的第一小提琴協奏曲，必定精彩可期。指揮家朱特是英國交響音樂的權威演繹者，上年因疫情未能來澳，今個樂季樂團將再度邀請他，帶領樂團演出艾爾加的第一交響曲，此曲被視為英國交響音樂的里程碑，彰顯英倫音樂絕妙之處。

O aclamado violinista Huang Mengla, conhecido como o "Paganini do Oriente", tem sido muito solicitado nos palcos internacionais desde que em 2001 ganhou o 49º Concurso Internacional de Violino Paganini na Itália, com apenas 22 anos de idade. Ele e a Orquestra de Macau irão apresentar em conjunto o muito apreciado 1.º Concerto para Violino de Max Bruch, acompanhado pela Orquestra de Macau, sob a regência do Maestro James Judd, num espectáculo ansiosamente aguardado. Embora impossibilitado de visitar Macau no ano passado devido à pandemia, o Maestro James Judd - uma autoridade na interpretação da música sinfónica britânica - será novamente convidado para reger a Orquestra de Macau para uma apresentação da 1ª Sinfonia em Lá bemol Maior de Sir Edward Elgar. Esta sinfonia é considerada um marco da música sinfónica britânica, que mostra o deslumbramento da música inglesa.

Violinist Huang Mengla, also known as the “Paganini of the East”, has been in great demand on the international music scene since he won the 49th Paganini International Violin Competition in Italy at the age of 22 in 2001. He and Macao Orchestra will present together Max Bruch’s well loved 1st Violin Concerto under the baton of Maestro James Judd, in a highly anticipated performance. Though unable to visit Macao last year due to the pandemic, Maestro James Judd, an authority on interpretation of British symphonic music, will be re-invited to conduct the Macao Orchestra for a presentation of Sir Edward Elgar’s 1st Symphony in A-flat Major. This symphony is considered to be a landmark of British symphonic music that exemplifies the wondrousness of English music.

指揮 | Maestro | Conductor

詹姆斯·朱特
James Judd

小提琴 | Violino | Violin

黃蒙拉
Huang Mengla



票價 | Bilhetes | Tickets

MOP 250/200/150

演出時間連中場休息約 1 小時 45 分鐘
Aproximadamente 1 hora e 45 minutos,
incluindo um intervalo
Approximately 1 hour and 45 minutes,
including one interval

曲目

布魯赫：
G 小調第一小提琴協奏曲 作品 26

艾爾加：
降 A 大調第一交響曲 作品 55

Programa

Bruch:
Concerto para Violino N.º 1
em Sol menor, Op. 26

Elgar:
Sinfonia N.º 1 em Lá bemol Maior, Op. 55

Programme

Bruch:
Violin Concerto No. 1 in G minor, Op. 26

Elgar:
Symphony No. 1 in A-flat Major, Op. 55

琴尚布拉姆斯 - 張昊辰與澳門樂團

O Fabulous Brahms - Zhang Haochen e a Orquestra de Macau

The Fabulous Brahms - Zhang Haochen and Macao Orchestra

11/06/2022
20:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau-
Grande Auditório
Macao Cultural Centre
Grand Auditorium



當今世界最出色的青年鋼琴家之一，張昊辰自 2009 年獲得第十三屆范克萊本國際鋼琴比賽金獎後，一直以音樂上的深刻感觸、超凡的想像力和華麗的技巧，獲得觀眾的一致好評。張昊辰將會聯同澳門樂團演繹布拉姆斯的第一鋼琴協奏曲，樂團亦會演奏布拉姆斯的第三交響曲，將氣勢磅礴的交響效果盡情展現。

A Orquestra de Macau, sob a regência do Maestro Lu Jia, irá actuar com um dos pianistas mais brilhantes da actualidade, que tem cativado o público em todo o mundo desde a sua medalha de ouro no 13º Concurso Internacional de Piano Van Cliburn em 2009, com a sua profunda sensibilidade musical, ousada imaginação e espectacular virtuosismo - Zhang Haochen. Aguardamos com grande expectativa a sua apresentação do 1.º Concerto para Piano de Johannes Brahms com a Orquestra de Macau. Na sequência do Concerto para Piano, a Orquestra de Macau com o seu Maestro Principal e Director Musical, Maestro Lu Jia, executará a 3ª Sinfonia de Johannes Brahms com os seus magníficos e sublimes efeitos sinfónicos.

Macao Orchestra will perform with one of today's most brilliant pianists, Zhang Haochen, who has captivated audiences all around the world since his gold medal won at the 13th Van Cliburn International Piano Competition in 2009 with his deep musical sensitivity, bold imagination and spectacular virtuosity. We greatly look forward to his performance of Johannes Brahms' 1st Piano Concerto with the Macao Orchestra. Following the Piano Concerto the Macao Orchestra with its Principal Conductor and Musical Director, Maestro Lu Jia, will perform Johannes Brahms' 3rd Symphony displaying sublime and magnificent symphonic effects.

指揮 | **Maestro** | Conductor

呂嘉

Lu Jia



鋼琴 | **Piano**

張昊辰

Zhang Haochen

票價 | **Bilhetes** | Tickets

MOP 250/200/150

演出時間連中場休息約 1 小時 45 分鐘
Aproximadamente 1 hora e 45 minutos,
incluindo um intervalo
Approximately 1 hour and 45 minutes,
including one interval

延伸活動 | **Programa de Extensão** |
Outreach Programme

P.98

藝術家沙龍
Salão do Artista
Artist Salon

演前導賞
Conversas Pré-Espectáculo
Pre-concert Talk

曲目

布拉姆斯：

D 小調第一鋼琴協奏曲 作品 15

F 大調第三交響曲 作品 90

Programa

Brahms:

Concerto para Piano N.º 1 em

Ré menor, Op. 15

Sinfonia N.º 3 em Fá Maior, Op. 90

Programme

Brahms:

Piano Concerto No. 1 in D minor, Op. 15

Symphony No. 3 in F Major, Op. 90



名家指揮

MAESTROS COM CARISMA

MAESTROS WITH CHARISMA

紀念馬勒作品首演 110 年： 大地之歌 - 澳門樂團與上海愛樂樂團

Comemoração do 110º aniversário
da estreia da obra de Mahler:
A Canção da Terra-
Orquestra de Macau e Orquestra
Filarmónica de Xangai

Commemorating the 110th
Anniversary of the premiere of
Mahler's work :
The Song of the Earth-
Macao Orchestra and Shanghai
Philharmonic Orchestra

20/11/2021
20:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório
Macao Cultural Centre - Grand Auditorium

《大地之歌》是奧地利作曲家馬勒的晚期鉅著，作品的德文歌詞內容源於中國唐詩，全曲以環環相扣的聯編歌曲模式結合交響曲的龐大陣容，詠嘆永恒大地的璀璨美麗，也嗟嘆當中過客的悽愴無奈，自 1911 年於德國慕尼黑首演計起，已令無數聽眾為之動容。今年 11 月 20 日是《大地之歌》首演 110 周年紀念，兩位活躍於歐洲及亞洲樂壇的傑出中國歌唱家：女低音劉思曼和男高音薛皓垠，會聯同澳門樂團與上海愛樂樂團，在呂嘉總監的帶領下，演繹這套不容錯過的傑作，為您呈現馬勒融滙東西、感人至深的唯美意境。

Das Lied von der Erde (A Canção da Terra) foi uma das últimas obras que Gustav Mahler conseguiu acabar, um ano após lhe ter sido diagnosticada uma doença cardíaca congénita em 1907. As letras traduzidas por Hans Bethge são de um conjunto de poemas escritos durante a dinastia T'ang, intitulado "Die chinesische Flöte" (A flauta chinesa) por Li Tai-Po, Mong Kao-Yen, Wang Wei e Tchang Tsi. Esta síntese gigantesca de sinfonia e canções tem sido frequentemente considerada como a sua despedida e, desde a sua estreia em 1911 em Munique, na Alemanha, nunca deixou de comover inúmeras audiências. Como a 20 de Novembro deste ano se assinala o 110º aniversário da estreia de "Das Lied von der Erde" (A Canção da Terra), dois notáveis cantores chineses que actuam regularmente na Europa e na Ásia - Liu Siman (Alto) e Xue Haoyin (Tenor) - irão juntar-se à Orquestra de Macau que, juntamente com a Orquestra Filarmónica de Xangai, apresentará esta obra-prima épica imperdível sob a batuta do Maestro Lu Jia, numa interpretação do introspectivo conceito artístico de Mahler "O Oriente encontra o Ocidente".

Das Lied von der Erde (The Song of the Earth) was one of Gustav Mahler's last completed works and was finished one year after being diagnosed with congenital heart disease in 1907. The lyrics translated by Hans Bethge are from a set of poems written during the Tang dynasty titled "Die chinesische Flöte" (The Chinese Flute) by Li Tai-Po, Mong Kao-Yen, Wang Wei and Tchang Tsi. This gigantic synthesis of symphony and song has often been considered as his farewell to life and since the premiere of the work in 1911 in Munich, Germany, it has never ceased to move countless audiences. As November 20th of this year marks the 110th anniversary of the premiere of "Das Lied der Erde", two outstanding Chinese singers who perform regularly throughout Europe and Asia - Liu Siman (Alto) and Ren Demin (Tenor) - will join the Macao Orchestra together with the Shanghai Philharmonic Orchestra to perform this epic not-to-be-missed masterpiece under the baton of Maestro Lu Jia in a rendition of Mahler's "East meets West" soul searching artistic concept.

指揮 | **Maestro** | Conductor

呂嘉

Lu Jia



女低音 | Alto

劉思曼

Liu Siman



男高音 | Tenor

薛皓垠

Xue Haoyin



合演樂團 |
Em co-apresentação orquestra |
Co-performing orchestra

上海愛樂樂團

Orquestra Filarmónica de Xangai
Shanghai Philharmonic Orchestra

票價 | **Bilhetes** | Tickets

MOP 250/200/150

演出時間約 1 小時 15 分鐘，不設中場休息
Aproximadamente 1 hora e 15 minutos,
sem intervalo
Approximately 1 hour and 15 minutes,
no interval

延伸活動 | **P.97**
Programa de Extensão |
Outreach Programme

演前導賞
Conversas Pré-Espectáculo
Pre-concert Talk

曲目

馬勒：

大地之歌

Programa

Mahler:

Das Lied von der Erde (A Canção da Terra)

Programme

Mahler:

Das Lied von der Erde (The Song of the Earth)

美樂號召

O Poder da Música

The Power of Music

19/02/2022

20:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門大學—大學會堂 (N2)
Universidade de Macau -
Aula Magna da Universidade (N2)
 University of Macau -
 University Hall (N2)

第六屆喬治·蘇提國際指揮大賽冠軍得主、深圳交響樂團音樂總監兼首席指揮林大葉將為澳門樂團執棒，演繹三首被歷代樂迷視為古典音樂的入門精選。奧地利的海頓、前蘇聯的普羅高飛夫和美國的柯普蘭雖然生活在不同時空，但筆下名曲均展現古典音樂親切耐聽的特質，為您帶來享受美樂的最佳機會。

O Maestro Lin Daye, Director Musical e Maestro Principal da Orquestra Sinfónica de Shenzhen e vencedor do 6º Concurso Internacional de Regência Sir Georg Solti, conduzirá a Orquestra de Macau numa apresentação de obras que alguns consideram como uma colecção de introdução à música clássica. Joseph Haydn da Áustria, Sergei Prokofiev da Rússia, e Aaron Copland dos EUA, embora de lugares e épocas diferentes, compartilham o mesmo humor, simpatia e charme nas suas músicas. Este serão musical será sem dúvida muito agradável com algumas das melhores e mais belas obras-primas musicais.

Music Director and Principal Conductor of the Shenzhen Symphony Orchestra and winner of the 6th Sir Georg Solti International Conducting Competition, Maestro Lin Daye, will conduct the Macao Orchestra with performances of works considered, by some, to be an introductory collection to Classical Music. Joseph Haydn (Austria), Sergei Prokofiev (Russia) and Aaron Copland (USA), although from different places and times, they all share the same humorous, friendliness and charm throughout their music that, without doubt, will make a very enjoyable evening listening to some of the best and most beautiful musical masterpieces.

指揮 | **Maestro** | Conductor

林大葉

Lin Daye

小號 | **Trompete** | Trumpet

大衛·胡歐

David Rouault

票價 | **Bilhetes** | Tickets

憑票免費入場

預留門票消息將通過澳門樂團官方網站及微信公佈。
 門票數量有限，額滿即止。

Entrada com bilhete gratuito

A reserva dos bilhetes será anunciada através da página oficial da Orquestra de Macau ou através da nossa conta de Wechat. O número de bilhetes é limitado e serão atribuídos por ordem de chegada.

Admission with free ticket

Ticket reservation will be announced via Macao Orchestra official website or wechat account. Tickets are limited and on a first come first served basis.

演出時間約 1 小時，不設中場休息

Aproximadamente 1 hora, sem intervalo

Approximately 1 hour, no interval

曲目

海頓：

降 E 大調小號協奏曲 Hob. VIIe:1

普羅高飛夫：

第一交響曲“古典”作品 25

柯普蘭：

《阿巴拉契亞春天》組曲

Programa

Haydn:

Concerto para Trompete em Mi-bemol
Maior, Hob.VIIe:1

Prokofiev:

Sinfonia N.º 1, “Clássica”, Op. 25

Copland:

Suite *Appalachian Spring*

Programme

Haydn:

Trumpet Concerto in E-flat
Major, Hob.VIIe:1

Prokofiev:

Symphony No. 1, “Classical”, Op. 25

Copland:

Appalachian Spring Suite

浪漫愛管弦

Romance Encantador

Charming Romance

05/03/2022

20:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門大學—大學會堂 (N2)
Universidade de Macau -
Aula Magna da Universidade (N2)
University of Macau -
University Hall (N2)

年青鋼琴家汪振波於美國茱莉亞音樂學院修得音樂學士學位，並畢業時以卓越成績獲彼得•門寧獎；現於美國茱莉亞音樂學院修讀碩士學位。他將聯同澳門樂團及音樂總監呂嘉，演繹舒曼的 A 小調鋼琴協奏曲，為這首激情澎湃的鋼琴經典注入全新力量。樂團還將演奏布拉姆斯的第二交響曲，相比起用了超過二十年創作的的第一交響曲，此曲充滿田園氣色和愉悅氣氛，爽朗宜人。

O pianista Derek Wang recebeu o Prémio Peter Mennin ao formar-se na Juilliard School, onde actualmente estuda para o seu mestrado, e executará o Concerto para Piano em Lá menor de Robert Schumann, concluído em 1845 - o seu único concerto para piano - acompanhado pela Orquestra de Macau sob a batuta do Maestro Lu Jia. Esta deverá ser uma interpretação revigorante e enérgica de um clássico tão apaixonado e peça muito apreciada do repertório de concerto para piano. A segunda parte do concerto será dedicada à Sinfonia N.º 2 de Johannes Brahms, cheia de beleza e sentimentos pastorais, num contraste marcante com a sua primeira sinfonia, que levou mais de 20 anos a compor.

The pianist Derek Wang was awarded the Peter Mennin Prize when he received the bachelor's degree at The Juilliard School, he currently studying for his Master's degree at The Juilliard School. He will perform Robert Schumann's Piano Concerto in A minor completed in 1845 - his only piano concerto - accompanied by Macao Orchestra under the baton of Maestro Lu Jia. This should prove to be a refreshing and energetic interpretation of such a passionate classic and much loved work from the piano concerto repertoire. The second part of the concert will be dedicated to Johannes Brahms' Symphony No. 2 full of beauty and pastoral feelings creating a marked contrast to his 1st Symphony that took him over 20 years to complete.

指揮 | **Maestro** | Conductor

呂嘉

Lu Jia



鋼琴 | **Piano**

汪振波

Derek Wang

票價 | **Bilhetes** | Tickets

憑票免費入場

預留門票消息將通過澳門樂團官方網站及微信公佈。
門票數量有限，額滿即止。

Entrada com bilhete gratuito

A reserva dos bilhetes será anunciada através da página oficial da Orquestra de Macau ou através da nossa conta de Wechat. O número de bilhetes é limitado e serão atribuídos por ordem de chegada.

Admission with free ticket

Ticket reservation will be announced via Macao Orchestra official website or wechat account. Tickets are limited and on a first come first served basis.

演出時間約 1 小時 15 分，不設中場休息

Aproximadamente 1 hora e 15 minutos,

sem intervalo

Approximately 1 hour and 15 minutes, no interval

曲目

舒曼：

A 小調鋼琴協奏曲 作品 54

布拉姆斯：

D 大調第二交響曲 作品 73

Programa

Schumann:

Concerto para Piano em Lá menor, Op. 54

Brahms:

Sinfonia N.º 2 em Ré Maior, Op. 73

Programme

Schumann:

Piano Concerto in A minor, Op. 54

Brahms:

Symphony No. 2 in D Major, Op.73



魅力歌劇

GALA DE ÓPERA

OPERA GALA

2021-22 樂季閉幕音樂會 威爾第歌劇匯萃

Concerto de Encerramento da Temporada 2021-22 - Gala de Óperas de Verdi

2021-22 Season Closing Concert - Verdi Operas Gala

30/07/2022
20:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門文化中心綜合劇院
**Centro Cultural de Macau-
Grande Auditório**
Macao Cultural Centre
Grand Auditorium

19 世紀意大利歌劇作曲家威爾第，是最受歡迎的歌劇作曲家之一。他一生創作了 26 部歌劇，題材豐富且角色栩栩如生，繪聲繪形呈現人與人之間的矛盾愛恨。2021 為威爾第逝世 120 周年，上樂季因疫情關係未能來澳演出，本樂季澳門樂團將再度邀請這兩位當時得令的意大利歌唱名家，帶來歌劇巨匠娓娓動聽的咏嘆調和二重唱，《茶花女》、《阿依達》、《奧賽羅》、《西西里的晚禱》等精彩選段盡攬其中，再配搭劇力萬鈞的威爾第歌劇序曲和間奏曲，綻放出最動人的氣氛和感染力，為今個樂季劃上完美句號。

O compositor de ópera italiano do século XIX, Verdi, foi um dos compositores mais populares do género. Ao todo, criou 26 óperas com temas ricos e personagens realistas, ilustrando vivamente conflitos e relações de amor e ódio. Como o concerto para comemorar o 120º aniversário da sua morte teve de ser cancelado por causa da pandemia, esta temporada a Orquestra de Macau volta a convidar dois notáveis cantores de ópera italianos para apresentar algumas das maravilhosas árias e duetos do mestre, extraídas de "La Traviata", "Aida", "Otello" e "I vespri siciliani", juntamente com aberturas e intermezzos de óperas de Verdi de elevada carga dramática, para garantir um epílogo perfeito para a temporada, a um tempo atraente e emocionalmente contagiante.

19th century Italian opera composer Verdi has been one of the most popular composers of the genre. In all he created 26 operas with rich themes and lifelike characters, vividly illustrating conflicts and love-hate relationships. As the commemoration concert marking the 120th anniversary of Verdi's death in 2021 was cancelled due to the pandemic in last season, this season Macao Orchestra will invite again the two noted Italian opera singers to present some of the master's wonderful arias and duets, excerpted from "La Traviata", "Aida", "Othello" and "I vespri siciliani", coupled with dramatically charged Verdi opera overtures and intermezzo, to ensure a perfect closing to the season that is both atmospherically appealing and emotionally infectious.

指揮 | **Maestro** | Conductor

呂嘉

Lu Jia



女高音 | **Soprano**

瑪利亞·亞格雷斯塔

Maria Agresta

男高音 | **Tenor**

馬可·貝爾蒂

Marco Berti

票價 | **Bilhetes** | Tickets

MOP 400/350/250/150

演出時間連中場休息約 1 小時 45 分鐘
Aproximadamente 1 hora e 45 minutos,
incluindo um intervalo
Approximately 1 hour and 45 minutes,
including one interval

延伸活動 | **P.98**

Programa de Extensão |
Outreach Programme

演前導賞

Conversas Pré-Espectáculo
Pre-concert Talk

部分曲目

威爾第：

“願將歡樂傾注”，選自《第一次十字軍東征的倫巴底人》

“神聖的阿依達”，選自《阿依達》

“波萊羅”，選自《西西里的晚禱》

“過去的，再會了”，選自《茶花女》

“你經歷了世間的榮華富貴”，選自《唐·卡洛斯》

Destques do Programa

Verdi:

Ária "La mia Letizia infondere" da Ópera *I lombardi alla prima crociata*

Ária "Celeste Aida" da Ópera *Aida*

"Bolero" from Ópera *I Vespri siciliani*

Ária "Addio, del passato" da Ópera *La Traviata*

Ária "Tu che le vanita" da Ópera *Don Carlo*

Programme Highlights

Verdi:

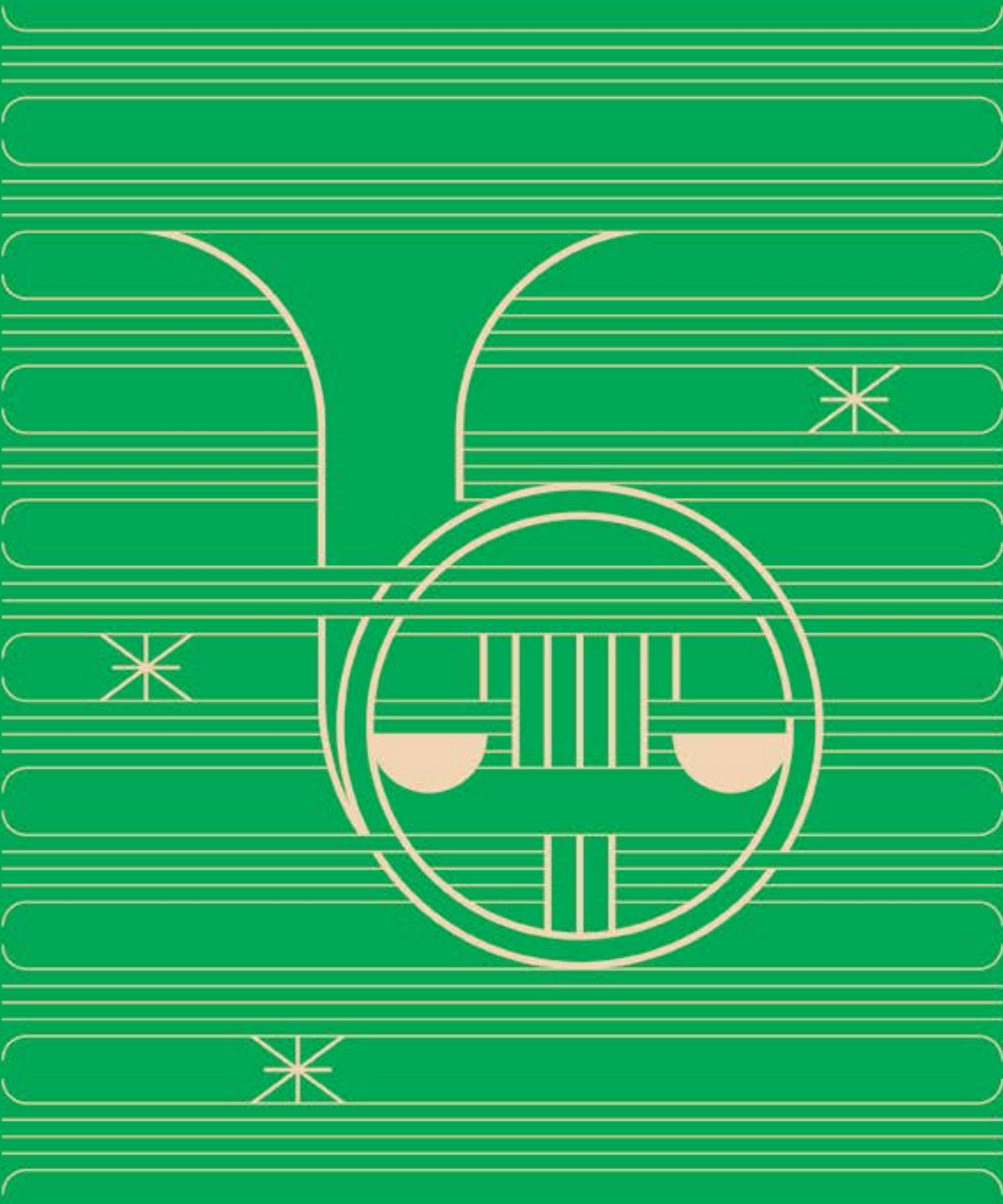
"La mia Letizia infondere" from Opera *I lombardi alla prima crociata*

"Celeste Aida" from Opera *Aida*

"Bolero" from Opera *I Vespri siciliani*

"Addio, del passato" from Opera *La Traviata*

"Tu che le vanita" from Opera *Don Carlo*



歷遊室內樂

VIAGEM DE CÂMARA

CHAMBER VOYAGE

鋼琴三重奏對話

Diálogo de Trio de Piano

Dialogue in the Piano Trio

18/09/2021

20:00

星期六 | Sábado | Saturday

崗頂劇院

Teatro Dom Pedro V

Dom Pedro V Theatre

十九世紀德國作曲家告魯哈特創作了一套五首的《蘆葦之歌》，以動聽音韻喚起靜夜中的森林氣氛；孟德爾頌的 D 小調第一鋼琴三重奏是室樂作品中的熱門之選，從多愁善感、悠揚悅耳的第一、二樂章，發展到火花四濺、氣氛熱烈的第三、四樂章，均散發出絢麗已極的浪漫特色。鋼琴家謝亞雙子與澳門樂團的出色樂師將為您帶來一場詩意盎然的室樂音樂會。

A peça "Schilflieder", Cinco Fantasias para Oboé, Viola e Piano, do compositor alemão August Klughardt, evoca as belas rimas do ambiente da floresta numa noite tranquila. O muito apreciado Trio de Piano N.º 1 em Ré menor para Flauta, Violoncelo e Piano, de Felix Mendelssohn, abre com dois movimentos melódicos que se desenvolvem num terceiro e quarto movimentos apoteóticos de optimismo e entusiasmo, que conferem a esta obra-prima um acentuado sabor romântico. Os excelentes músicos da Orquestra de Macau interpretarão estas grandes obras com o pianista Xie Yashungzi, proporcionando-nos uma noite maravilhosamente poética e romântica de música de câmara.

German composer August Klughardt's "Schilflieder" Five Fantasies Op. 28 for Oboe, Viola and Piano, evokes the beautiful rhymes of the forest's atmosphere during a peaceful night. Felix Mendelssohn's well-loved Piano Trio No. 1 in D minor for Flute, Cello and Piano, opens with two melodic movements that develop into the following third and fourth movements filled with optimism and enthusiasm making this masterpiece exude a tremendous romantic flavour. Excellent musicians from the Macao Orchestra will interpret these great works with the pianist Xie Yashungzi to create a wonderfully poetic and romantic evening of chamber music.

鋼琴 | Piano

謝亞雙子 Xie Yashungzi



雙簧管 | Oboé | Oboe 中提琴 | Viola

開賽 Kai Sai



蔡雷 Cai Lei



長笛 | Flauta | Flute

翁斯貝 Weng Sibe



大提琴 | Violoncelo | Cello

呂佳 Vincent Lu Jia



票價 | Bilhetes | Tickets

MOP 120/100

演出時間約 1 小時，不設中場休息

Aproximadamente 1 hora, sem intervalo

Approximately 1 hour, no interval

延伸活動 | P.96

Programa de Extensão |
Outreach Programme

樂師交流會

Sessão de Intercâmbio com Músicos
Music Hour with Musicians

曲目

告魯哈特：

《蘆葦之歌》作品 28

孟德爾頌：

D 小調第一鋼琴三重奏 作品 49

Programa

Klughardt:

Schilflieder, Op. 28

Mendelssohn:

Trio de Piano N.º 1 em Ré menor, Op. 49

Programme

Klughardt:

Schilflieder, Op. 28

Mendelssohn:

Piano Trio No. 1 in D minor, Op. 49

室樂響宴

Festival de Música de
Câmara

Chamber Music Feast

08/01/2022

20:00

星期六 | Sábado | Saturday

崗頂劇院
Teatro Dom Pedro V
Dom Pedro V Theatre

法國作曲家拉威爾精於以不同的樂器配搭出巧妙音色，他為豎琴、長笛、單簧管和弦樂四重奏創作出詩意盎然的《引子與快板》被視為室樂作品中的豪華之作。貝多芬用六個不同樂章組成降 E 大調七重奏，這場美樂饗宴會為您展現西方室內樂豐盈多變的一面。

O compositor francês Maurice Ravel, mestre na criação de colorações primorosas através de uma orquestração perfeita, é aqui representado pela sua Introdução e Allegro, para Harpa, Flauta, Clarinete e Quarteto de Cordas, de 1905, mas que apenas se estreou em 22 de Fevereiro de 1907 em Paris. O Septeto Op. 20 de Ludwig von Beethoven para clarinete, trompa, fagote, violino, viola, violoncelo e contrabaixo, foi concluído em 1800, publicado em 1802 e compõe-se de 6 movimentos. Este banquete musical demonstra a rica diversidade da música de câmara ocidental.

French composer Maurice Ravel, master of creating exquisite colours through his perfect orchestration, is represented here by his "Introduction and Allegro" for Harp, Flute, Clarinet and String Quartet of 1905 that was later premiered on the 22nd of February 1907 in Paris. Ludwig von Beethoven's Septet Op. 20 for Clarinet, Horn, Bassoon, Violin, Viola, 'Cello and Double Bass, was completed in 1800, published in 1802 and comprises of 6 movements. This musical feast demonstrates the rich diversity of Western chamber music.

曲目

拉威爾：
引子與快板

貝多芬：
降 E 大調七重奏 作品 20

Programme

Ravel:
Introduction and Allegro

Beethoven:
Septet in E-flat Major, Op. 20

票價 | Bilhetes | Tickets

MOP 120/100

演出時間約 1 小時，不設中場休息
Aproximadamente 1 hora, sem intervalo
Approximately 1 hour, no interval

Programa

Ravel:
Introdução e Allegro

Beethoven:
Septeto em Mi bemol Maior, Op. 20

延伸活動 | P.97
Programa de Extensão |
Outreach Programme

樂師交流會
Sessão de Intercâmbio com Músicos
Music Hour with Musicians

長笛 | Flauta | Flute



維羅連加·查嘉姬
Veronika Csajagi

單簧管 | Clarinete | Clarinet



米高·傑弗里·科比
Michael Geoffrey Kirby

巴松管 | Fagote | Bassoon



朱武昆
Zhu Wukun

圓號 | Trompa | Horn



吳天遐
Wu Tianxia

小提琴 | Violino | Violin



王粵
Wang Yue



李思蕾
Li Silei



韋特·普拉錫格
Vít Polášek

中提琴 | Viola



李峻
Li Jun



金基烈
Kiyeol Kim

大提琴 | Violoncelo | Cello



魯岩 Lu Yan



閻峰 Yan Feng

低音提琴 | Contrabaixo | Double Bass



陳超
Chen Chao

暮色布拉姆斯

Brahms no Crepúsculo

Brahms at Twilight



12/03/2022

20:00

星期六 | Sábado | Saturday

崗頂劇院

Teatro Dom Pedro V
Dom Pedro V Theatre

布拉姆斯於 1890 年本已宣佈封筆，卻因為一年後聽到單簧管演奏家梅爾費特的精彩演出而重拾創意，A 小調三重奏正是他再次執筆後的精彩之作，動人旋律略帶惆悵，餘韻無盡；布拉姆斯曾於少年時學習圓號，對這件樂器格外喜愛，於 1866 年所寫的降 E 大調三重奏滿有緬懷親人及舊日生活之意，醇郁的圓號之聲猶為突出。這場音樂會是享受布拉姆斯室樂名曲的不二之選。

Após anunciar a sua retirada em 1890, Johannes Brahms foi inspirado pelo clarinetista alemão Richard Mühlfeld para escrever música de câmara para clarinete e compôs o Trio para Clarinete, o Quinteto para Clarinete e as duas Sonatas para Clarinete. O Trio em Lá menor, Op. 114 para clarinete, violoncelo e piano - com destaque para o clarinete - foi escrito no verão de 1891 e foi interpretado em sessão privada por Richard Mühlfeld em 24 de Novembro de 1891, em Meiningen, e em sessão pública a 12 de Dezembro do mesmo ano, em Berlim. Os estudiosos afirmam que este trabalho anuncia o renascimento do compositor, após ele ter declarado em 1890 que o seu Quinteto de Cordas em sol maior seria a sua última obra. O Trio em Mi bemol Maior, Op. 40 para trompa, Violino e Piano foi composto em 1866 e está repleto de reminiscências familiares e dos 'bons velhos tempos', claramente descritas pelo belo e suave som da trompa. Este concerto é uma oportunidade perfeita para desfrutar e descobrir a contribuição excepcional de Brahms para a música de câmara.

After announcing his retirement in 1890, Johannes Brahms was inspired by the German clarinetist Richard Mühlfeld to write chamber music that included the clarinet and composed the Clarinet Trio, the Clarinet Quintet and the two Clarinet Sonatas. The Trio in A minor Op. 114 for Clarinet, Cello and piano - featuring the Clarinet - was written in the summer of 1891 and was privately performed by Richard Mühlfeld on the 24th November 1891 in Meiningen and then again publicly on the 12th December in Berlin that same year. Scholars claim this work as part of the rebirth for the composer after having declared that his String Quintet in G Major was to be his final work in 1890. The Trio in E-flat Major for Horn, Violin and Piano was composed in 1866 and is full of reminiscences of family members and the old life clearly described by the beautiful mellow sound of the horn. This concert provides the perfect opportunity to enjoy and discover Brahms' exceptional contribution to chamber music.

曲目

布拉姆斯：

給單簧管、大提琴和鋼琴的 A 小調
三重奏 作品 114

給圓號、小提琴和鋼琴的降 E 大調
三重奏 作品 40

Programa

Brahms:

Trio em Lá menor para Clarinete,
Violoncelo e Piano, Op. 114

Trio em Mi bemol Maior para Trompa,
Violino e Piano, Op. 40

小提琴 | Violino | Violin



后則周
Hou Zezhou

大提琴 | Violoncelo | Cello



張太陽
Zhang Taiyang

單簧管 | Clarinete | Clarinet



米高·傑弗里·科比
Michael Geoffrey Kirby

圓號 | Trompa | Horn



吳天遐
Wu Tianxia

票價 | Bilhetes | Tickets

MOP 120/100

演出時間約 1 小時，不設中場休息
Aproximadamente 1 hora, sem intervalo
Approximately 1 hour, no interval

延伸活動 | Programa de Extensão | Outreach Programme P.96

樂師交流會

Sessão de Intercâmbio com Músicos
Music Hour with Musicians

Programme

Brahms:

Trio in A minor for Clarinet, Cello and
Piano, Op. 114

Trio in E-flat Major for Horn, Violin and
Piano, Op. 40

撩動拉丁

Ritmo Latino

Latin Rhythm

18/06/2022

20:00

星期六 | Sábado | Saturday

崗頂劇院

Teatro Dom Pedro V

Dom Pedro V Theatre

被視為現代探戈第一人的皮亞佐拉將家鄉阿根廷的傳統探戈帶上世界舞台，特定原素、節奏、音符起落之間已令人心潮澎湃；集作曲家、指揮家和音樂教育家角色於一身的伯恩斯坦，單是筆下一套《西城故事》已令人覺得無可替代。澳門樂團會以十足熱情演繹兩位名家的代表之作，更會聯同新一代全方位敲擊樂演奏家劉恒，演出羅薩羅的馬林巴琴協奏曲，熾熱的巴西動感，無遠弗屆。

Astor Pantaleón Piazzolla foi um compositor, bandoneonista e arranjador de tango argentino. Em inícios da década de 1950, incorporando elementos do jazz e da música clássica, as suas obras revolucionaram o tango tradicional com um novo estilo chamado “Nuevo Tango”. Com todos os elementos, ritmos e variações típicas do tango, a emoção continuará com “West Side Story” composta pelo já falecido e multi-talentoso compositor, pianista, maestro e educador musical Maestro Leonard Bernstein. A Orquestra de Macau irá nesta ocasião interpretar com ardor as obras destes dois mestres das emoções. Entre estas obras, o percussionista de nova geração Liu Heng interpretará, acompanhado pela Orquestra de Macau, o Concerto para Marimba e Orquestra de Cordas, repleto de forte fervor brasileiro, composto por Ney Rosauro. Que noite de música será essa!!

Astor Pantaleón Piazzolla was an Argentine tango composer, bandoneon player and arranger. His works revolutionized the traditional tango into a new style called “Nuevo Tango” started during the 1950’s, incorporating elements from jazz and classical music. With all the particular elements, rhythms and variations of the tango, the excitement will continue with “West Side Story” composed by the late multi-talented composer, pianist, conductor and music educator Maestro Leonard Bernstein. The Macao Orchestra on this occasion will ardently interpret works of these two masters of emotions. Between these works, the new generation percussionist Liu Heng will perform, accompanied by the Macao Orchestra, the Concerto for Marimba and String Orchestra, full of zesty Brazilian fervor, composed by Ney Rosauro. What an evening of music this will be!!

指揮 | Maestro | Conductor

簡栢堅

Francis Kan



打擊樂 | Percussão | Percussion

劉恒

Liu Heng

票價 | Bilhetes | Tickets

MOP 120/100

演出時間約 1 小時，不設中場休息

Aproximadamente 1 hora, sem intervalo

Approximately 1 hour, no interval

延伸活動 |
Programa de Extensão |
Outreach Programme

P.98

樂師交流會

Sessão de Intercâmbio com Músicos
Music Hour with Musicians

曲目

皮亞佐拉：
芭蕾探戈（弦樂隊）

羅薩羅：
第一馬林巴琴與弦樂隊協奏曲

伯恩斯坦：
音樂劇選段

Programa

Piazzolla:
Tango Ballet (Orquestra de Cordas)

Ney Rosauro:
Concerto N.º 1 para Marimba e Orquestra de Cordas

Bernstein:
Seleções Musicais

Programme

Piazzolla:
Tango Ballet (String Orchestra)

Ney Rosauro:
Concerto No. 1 for Marimba and String Orchestra

Bernstein:
Musical Selections

黑白柔弦

Câmara Fascinada

Fascinated Chamber

23/07/2022

19:45

星期六 | Sábado | Saturday

澳門文化中心小劇院
**Centro Cultural de Macau -
 Pequeno Auditório**
 Macao Cultural Centre
 Small Auditorium

許忠身兼上海歌劇院院長和蘇州交響樂團首席指揮，同時也是享譽國際的鋼琴家。他與澳門樂團的音樂家齊展精湛琴藝，送上莫扎特和布拉姆斯的第一鋼琴四重奏。兩曲用上同樣的樂器配搭，同樣寫於維也納，也同樣選用 G 小調，但相距差不多八十年的背景，令前者帶有濃重的古典風格，後者則充滿浪漫特色，同場演出，各自精彩。

O Maestro Xu Zhong, pianista internacionalmente aclamado, Director da Ópera de Xangai e Maestro Principal da Orquestra Sinfónica de Suzhou, interpretará, com membros da Orquestra de Macau, os Quartetos para Piano N.º 1 de Wolfgang Amadeus Mozart e Johannes Brahms. A primeira das duas obras - escritas com quase oitenta anos de diferença - denota um forte estilo clássico e a segunda um claro estilo romântico. Ambas são obras-primas do seu tempo.

Internationally acclaimed pianist, Director of the Shanghai Opera House and Principal Conductor of the Suzhou Symphony Orchestra, Maestro Xu Zhong will perform with members of the Macao Orchestra the Piano Quartets No.1 by Wolfgang Amadeus Mozart and Johannes Brahms. The two works, written almost eighty years apart, represent a strong classical style firstly and then secondly a clear romantic style. Both works are masterpieces of their time.

鋼琴 | Piano

許忠 Xu Zhong

小提琴 | Violino | Violin

李娜 Li Na



中提琴 | Viola

肖凡 Xiao Fa



大提琴 | Violoncello | Cello

呂佳 Vincent Lu Jia



票價 | Bilhetes | Tickets

MOP 250/200

演出時間約 1 小時 15 分鐘，不設中場休息
 Aproximadamente 1 hora e 15 minutos,
 sem intervalo
 Approximately 1 hour and 15 minutes, no interval

延伸活動 | **Programa de Extensão |**
 Outreach Programme **P.98**

樂師交流會
Sessão de Intercâmbio com Músicos
 Music Hour with Musicians

曲目

莫扎特：

G 小調第一鋼琴四重奏 K. 478

布拉姆斯：

G 小調第一鋼琴四重奏 作品 25

Programa

Mozart:

Quarteto de Piano N.º 1 em Sol menor, K. 478

Brahms:

Quarteto de Piano N.º 1 em Sol Menor, Op. 25

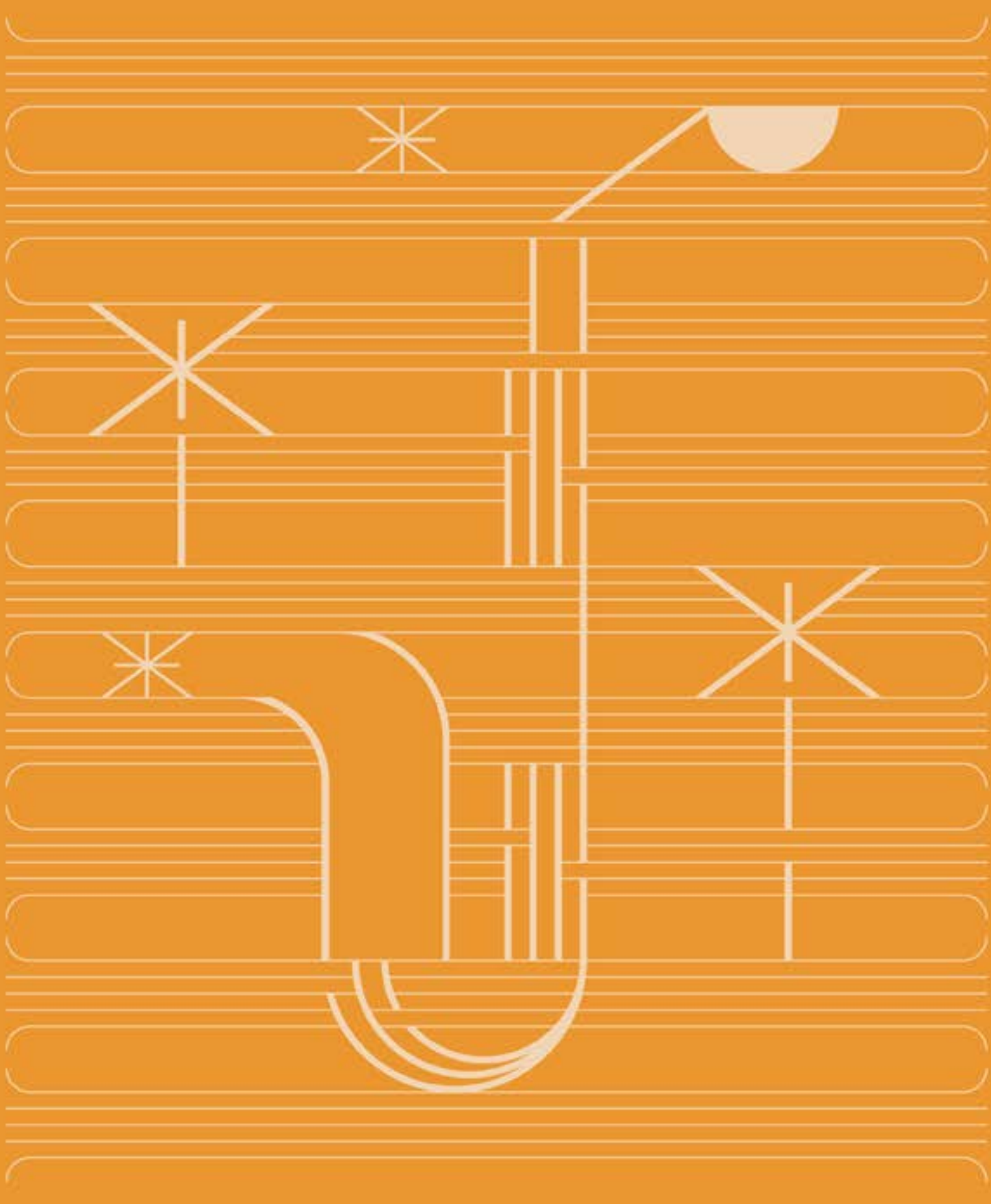
Programme

Mozart:

Piano Quartet No. 1 in G minor, K. 478

Brahms:

Piano Quartet No. 1 in G minor, Op. 25



節慶樂聚

CONCERTOS FESTIVOS

FESTIVE DELIGHTS



與樂同行 - 周年樂聚

Confraternizando com a alegria musical - Gala e encontro anual

Along with the musical joy - Annual gala and gathering



09/09/2021
19:45

星期四 | Quinta-feira | Thursday

澳門文化中心小劇院
**Centro Cultural de Macau-
Pequeno Auditório**
Macao Cultural Centre
Small Auditorium

美妙的音樂、愉悅的氣氛，樂團邀請廣大樂迷聚首一堂，迎接新樂季的到來，樂團將精心呈獻多首室樂小品，與樂迷共度一場難忘音樂饗宴。

於 2021 年 9 月 6 日或之前，「樂團之友」憑會員積分 400 分即可於澳門售票網門市換領《與樂同行－周年樂聚》入場券兩張，數量有限，換完即止。

Música maravilhosa, ambiente agradável. A Orquestra de Macau convida os fãs para um encontro, a saudar a nova temporada. A orquestra também apresentará várias peças de câmara, para garantir bons momentos para todos nesta festa musical muito agradável.

Até a data de 2021/9/6, os "Amigos da OM" podem trocar 400 pontos musicais por dois bilhetes (enquanto durarem os estoques) do "Confraternizando com a Alegria Musical - Gala e Encontro Anual" nos pontos de venda da Rede de Bilhetes de Macau.

Wonderful music, pleasant atmosphere. Macao Orchestra invite fans to a get-together to welcome the new season. The orchestra will also present a number of chamber pieces, to ensure a good time for all in this most enjoyable musical feast.

On or before of 2021/9/6, "OM Friends" may exchange 400 music points for two tickets (while stocks last) of the "Along with the Musical Joy – Annual Gala and Gathering" at the Macau Ticketing Network outlets.

憑票免費入場 Entrada com bilhete gratuito Admission with free ticket

演出時間約 1 小時，不設中場休息
Aproximadamente 1 hora, sem intervalo.
Approximately 1 hour, no interval.

曲目

德維安納：
巴松管與弦樂四重奏 作品 73 之 1

胡爾夫：
意大利小夜曲（弦樂四重奏）

維拉 - 羅伯斯：
《噴射汽笛》給長笛和大提琴

皮亞佐拉：
芭蕾探戈（弦樂四重奏）

Programa

Devienne:
Quarteto para Fagote e Cordas, Op.73, N.º 1

Wolf:
Serenata Italiana (Quarteto de Cordas)

Villa-Lobos:
“Assobio a Jato” para Flauta e Violoncelo

Piazzolla:
Tango Ballet (versão para Quarteto de Cordas)

Programme

Devienne:
Quartet for Bassoon and Strings,
Op.73, No.1

Wolf:
Italian Serenade (String Quartet)

Villa-Lobos:
“The Jet Whistle” for Flute and Cello

Piazzolla:
Tango Ballet (String Quartet version)

聖誕節音樂會 - 冬日奇幻國度

Concerto de Natal - Fantasia de Inverno

Christmas concert - Winter Fantasia

18/12/2021
20:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門旅遊塔會展娛樂中心劇院
Auditório da Torre de Macau
Macao Tower Auditorium

聖誕佳節，澳門樂團誠邀您共賞合時美樂：柴可夫斯基的《胡桃夾子》選段、維瓦爾第《四季協奏曲》中的“冬”，還有華德特費爾的《溜冰者圓舞曲》均是應節精選，電影《哈利波特》和音樂劇《仙樂飄飄處處聞》的主題音樂更會帶來夢幻親切的氣氛。曾負笈美國柯蒂斯音樂學院、於2017年勇奪羅馬尼亞布加勒斯特國際指揮大賽首獎的指揮新星錢駿平將為音樂會執棒，以傳神演繹，一同探索冬日奇幻國度。

Com o Natal a aproximar-se, a Orquestra de Macau convida-o cordialmente a desfrutar de uma noite de temas queridos da época, incluindo excertos de: Quebra-nozes de Tchaikovsky, Inverno, das Quatro Estações de Vivaldi, Valsa dos Patinadores de Waldteufel, bem como música dos filmes de Harry Potter e Música no Coração de Rodgers e Hammerstein, para criar a ambiência própria da quadra. Qian Junping, o Maestro revelação que estudou no Instituto de Música Curtis e ganhou o Concurso Internacional de Regência “Jeunesses Musicales” de 2017 em Bucareste, na Roménia, estará no comando para nos conduzir ao espírito de celebração natalício.

With Christmas fast approaching, Macao Orchestra cordially invites you to enjoy an evening of seasonal favourites including excerpts from: Tchaikovsky's Nutcracker, Vivaldi's Winter from The Four Seasons, Waldteufel's Skaters' Waltz as well as music from the Harry Potter films and Rodgers and Hammerstein's The Sound of Music to create just the right mood. The fast emerging conductor, Maestro Qian Junping, who studied at the Curtis Institute of Music and winner of the 2017 International Conducting Competition “Jeunesses Musicales” in Bucharest, Romania, will be at the helm to lead us into the spirit of celebrating the Christmas Season.

指揮 | **Maestro** | Conductor

錢駿平

Qian Junping

票價 | **Bilhetes** | Tickets

MOP 200

演出時間約 1 小時 15 分鐘，不設中場休息

Aproximadamente 1 hora e 15 minutos,

sem intervalo

Approximately 1 hour and 15 minutes, no interval

曲目

莫扎特：

德國舞曲第三首 K. 605 “乘著雪橇”

柴可夫斯基：

C 大調弦樂小夜曲 作品 48

“糖梅仙子之舞”，選自《胡桃夾子》

維瓦爾第：

F 小調第四協奏曲 RV 297 “冬”

華德特費爾：

《溜冰者圓舞曲》

約翰·威廉斯：

《哈利波特》主題音樂

羅傑斯與漢默斯坦：

《仙樂飄飄處處聞》選段

Programa

Mozart:

Danças Alemãs, K. 605, N.º 3,

“Passeio de tremó”

Tchaikovsky:

Serenata para Cordas em Dó Maior, Op. 48

“Dança da Fada dos Doces” de *O Quebra-nozes*

Vivaldi:

Concerto N.º 4 em Fá menor, RV 297,

“Inverno”

Waldteufel:

Valsa *Os Patinadores*

John Williams:

Tema da série *Harry Potter*

Rodgers e Hammerstein:

Excertos de *Música no Coração*

Programme

Mozart:

German Dances, K. 605, No. 3,

“Sleigh Ride”

Tchaikovsky:

String Serenade in C Major, Op. 48

“Dance of the Sugar Plum Fairy” from *Nutcracker*

Vivaldi:

Concerto No. 4 in F minor, RV 297,

“Winter”

Waldteufel:

The Skaters' Waltz

John Williams:

“Harry Potter” Theme Music

Rodgers and Hammerstein:

“The Sound of Music” selections

星光維也納 - 新年音樂會

Estrelas em Viena - Concerto de Ano Novo

Starry Vienna - New Year Concert

31/12/2021
20:00

星期五 | Sexta-Feira | Friday

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau -
Grande Auditório
Macao Cultural Centre
Grand Auditorium

活躍於國際舞台的旅奧女高音歌唱家宋元明以特優成績於維也納國立音樂與表演藝術大學取得雙碩士，對演出歌劇和輕歌劇均駕輕就熟。她與當今國內最著名、最具實力的女指揮家之一張潔敏聯同澳門樂團，以最動人的詠嘆調和最受歡迎的交響經典與您共賀新年。

Song Yuaming, soprano reconhecida internacionalmente e residente na Áustria, obteve, com honras, um duplo diploma de mestrado na Universidade de Música e Artes Performativas de Viena, na Áustria, e é especialista em ópera e operetas. Juntamente com Zhang Jiemin, uma das maestrinas chinesas mais influentes, e a Orquestra de Macau, Song Yuaming vai celebrar connosco a chegada do Ano Novo com interpretações de requintadas árias de ópera e também de clássicos sinfónicos mais populares.

The internationally recognised soprano, Song Yuaming, residing in Austria, obtained a double Master's degree from The University of Music and Performing Arts, Vienna, Austria with honours and is proficient in performing Opera and Operettas. Together with one of the most influential female Chinese conductors, Maestra Zhang Jiemin, and the Macao Orchestra, Song Yuaming will celebrate with us all the coming of the New Year with interpretations of exquisite opera arias to the most popular symphonic classics.

指揮 | **Maestro** | Conductor

張潔敏 Zhang Jiemin



女高音 | **Soprano**

宋元明 Song Yuanming



票價 | **Bilhetes** | Tickets

MOP 400/350/250/150

演出時間連中場休息約 1 小時 30 分鐘
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos,
incluindo um intervalo
Approximately 1 hour and 30 minutes
including one interval

部分曲目

羅西尼：

歌劇《賊鵲》序曲

小約翰·史特勞斯：

“查爾達什”選自輕歌劇《蝙蝠》
輕歌劇《林中主人》序曲

白遼士：

“舞會”，選自《幻想交響曲》
第二樂章 作品 14

龐基耶利：

《時光之舞》

Destaques do Programa

Rossini:

Abertura de Ópera “La Gazza Ladra”

J. Strauss II:

Csárdás da Opereta “Die Fledermaus”
Abertura da Opereta “Waldmeister”

Berlioz:

2.º movimento da Sinfonia Fantástica,
Op. 14, “Um Baile”

Ponchielli:

Dança das Horas

Programme Highlights

Rossini:

Overture to Opera “La Gazza Ladra” (The Thieving Magpie)

J. Strauss II:

Czardas from Operetta “Die Fledermaus”
Overture to Operetta “Waldmeister”

Berlioz:

2nd movement from Symphonie Fantastique, Op. 14, “Un Bal”

Ponchielli:

Dance of the Hours

情人節音樂會 - 捉緊你手

Concerto do Dia dos
Namorados -
Celebrando o Amor

Valentine's Day Concert -
Celebrating Love

12/02/2022
20:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau -
Grande Auditório
Macao Cultural Centre
Grand Auditorium

在濃情蜜意的節日裏，澳門樂團將呈獻貝里尼、唐尼采第、普契尼和威爾第四位意大利歌劇泰斗的作品精華，並邀請了傑出女高音徐曉英和男高音任德民一同演出，透過浪漫旋律和至美歌聲，演繹愛情世界的甜酸苦辣，捉緊表達愛意的機會。

Que melhor maneira de desfrutar o Dia dos Namorados do que uma escapada ao mundo da ópera? A Orquestra de Macau e dois notáveis cantores de ópera, Xu Xiaoying (Soprano) e Ren Demin (Tenor) levar-nos-ão a uma aventura romântica através das obras quintessenciais de quatro dos maiores compositores da ópera italiana - Vincenzo Bellini, Gaetano Donizetti, Gioachino Rossini e Giuseppe Verdi. Será uma noite repleta de belas melodias, drama e interpretações cativantes de algumas das músicas românticas mais conhecidas que irão encher os corações enamorados de emoções avassaladoras. Uma noite a não perder!

What better way to enjoy Valentine's Day than to escape into the world of Opera? Macao Orchestra and two outstanding opera singers, Xu Xiaoying (Soprano) and Ren Demin (Tenor) will take us on a romantic adventure through the quintessential works of four of the greatest composers of Italian Opera - Vincenzo Bellini, Gaetano Donizetti, Gioachino Rossini and Giuseppe Verdi. This will be an evening brimming with beautiful melodies, drama and captivating interpretations of some of the best-known romantic music that will fill your hearts with overwhelming emotions. An evening not to be missed!!

指揮 | Maestro | Conductor

呂嘉 Lu Jia



女高音 | Soprano

徐曉英 Xu Xiaoying

男高音 | Tenor

任德民 Ren Demin

票價 | Bilhetes | Tickets

MOP 250/200/150

演出時間連中場休息約 1 小時 45 分鐘
Aproximadamente 1 hora e 45 minutos,
incluindo um intervalo
Approximately 1 hour and 45 minutes,
including one interval

部分曲目

唐尼采第：

“偷灑一滴淚”，選自歌劇《愛情靈藥》

普契尼：

“你那雙冰冷的小手”，
選自歌劇《波希米亞人的生涯》
“我的名字叫咪咪”，
選自歌劇《波希米亞人的生涯》

威爾第：

歌劇《茶花女》第三幕前奏曲
“飲酒歌”，選自歌劇《茶花女》

Destaques do Programa

Donizetti:

“Una furtiva lagrima” da Ópera *L'elisir d'amore*

Puccini:

“Che gelida manina” da Ópera *La Bohème*
“Sì. Mi chiamano Mimì” da Ópera *La Bohème*

Verdi:

Prelúdio do Acto III da Ópera *La Traviata*
“Libiamo ne' lieti calici” da Ópera *La Traviata*

Programme Highlights

Donizetti:

“Una furtiva lagrima” from Opera *L'elisir d'amore*

Puccini:

“Che gelida manina” from Opera *La Bohème*
“Sì. Mi chiamano Mimì” from Opera *La Bohème*

Verdi:

Prelude to Act III from Opera *La Traviata*
“Libiamo ne' lieti calici” from Opera *La Traviata*

復活節音樂會 - 頌讚歌

Concerto de Páscoa - Hino de Louvor

Easter Concert - Hymn of Praise

16/04/2022
20:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau -
Grande Auditório
Macao Cultural Centre
Grand Auditorium

德國作曲家孟德爾頌於 1840 年完成的第二交響曲別名“頌讚歌”，是加入人聲合唱的大型作品，不少樂迷更將之與形式相仿的貝多芬第九交響曲互相媲美。澳門樂團將於音樂總監呂嘉帶領下，聯同台北愛樂合唱團及三位獨當一面的歌唱家，為您演繹孟德爾頌經典作品，從作品中領略離開黑暗、邁向光明的豪情哲思。

Com o Maestro Lu Jia ao leme, a Orquestra de Macau, com o maravilhoso Coro Filarmónico de Taipé e três cantores solistas, interpretarão a Sinfonia N.º 2 do compositor alemão Felix Mendelssohn, “Lobgesang” (Hino de Louvor) concluída em 1840. Esta sinfonia monumental é considerada, por muitos estudiosos da música, como estando ao mesmo nível da Nona Sinfonia de Ludwig van Beethoven, na sua busca filosófica pela luz no meio nas trevas.

With Maestro Lu Jia at the helm, the Macao Orchestra with the wonderful Taipei Philharmonic Chorus and three solo singers will perform the German composer Felix Mendelssohn's Symphony No. 2, “Lobgesang” (Hymn of Praise) completed in 1840. This monumental symphony is considered, by many music scholars, to be on a par with Ludwig van Beethoven's 9th Symphony in its philosophical search for light out of darkness.

曲目

孟德爾頌：
第二交響曲“頌讚歌” 作品 52

Programme

Mendelssohn:
Symphony No. 2, “Lobgesang”
(Hymn of Praise), Op. 52

Programa

Mendelssohn:
Sinfonia N.º 2, “Lobgesang”
(Hino de Louvor), Op. 52

指揮 | Maestro | Conductor

呂嘉 Lu Jia



合唱團 | Coro | Chorus

台北愛樂合唱團
Coro Filarmónico de Taipé
Taipei Philharmonic Chorus

合唱指導 | Mestres de Coro | Chorus Masters

古育仲
Yu Chung Ku



張維君
Wei-Chun Regina Chang



女高音 | Sopranos

張文沁
Zhang Wenqin



張心
Zhangxin



男高音 | Tenor

石倚潔 Shi Yijie



票價 | Bilhetes | Tickets

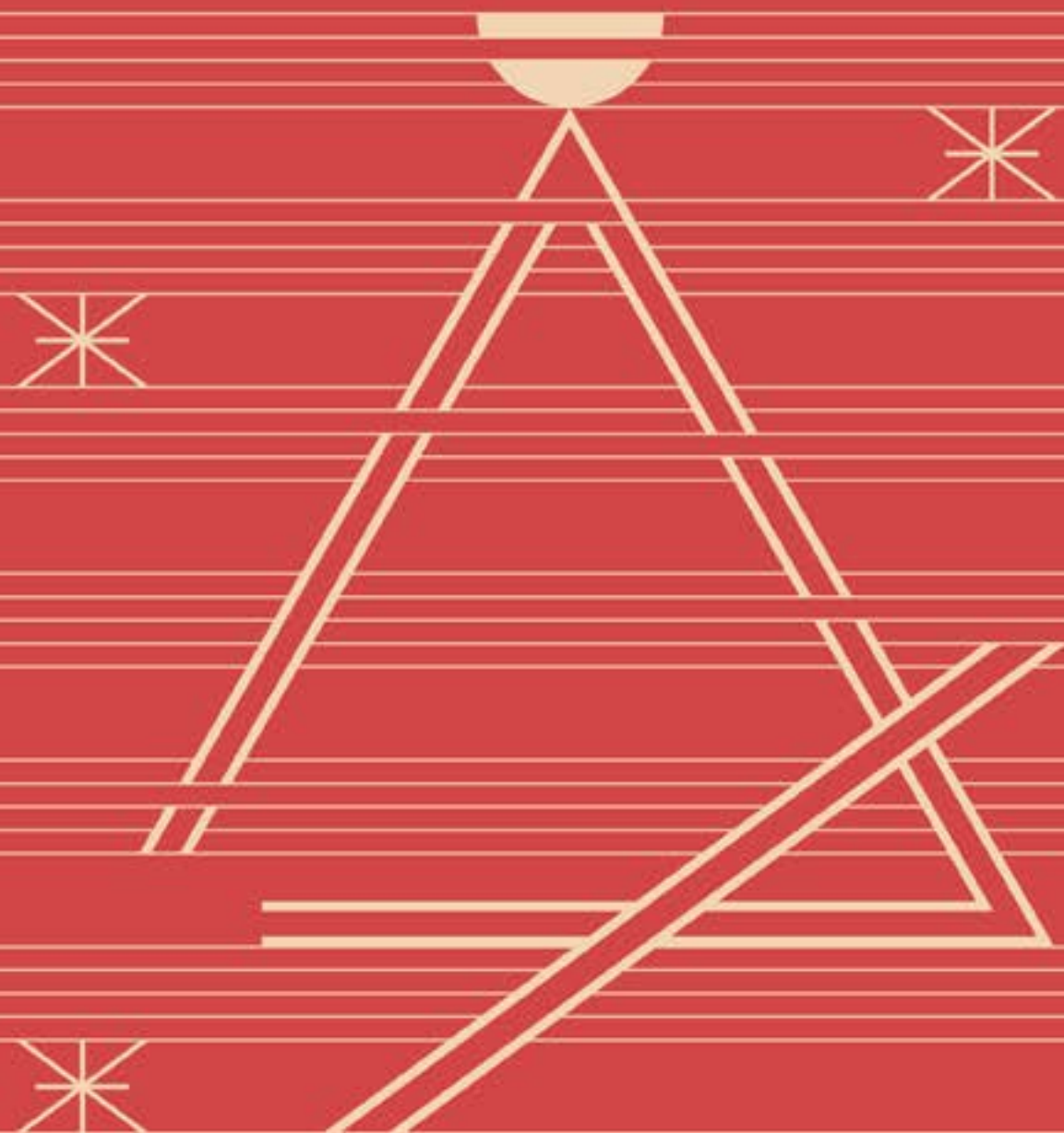
MOP 250/200/150

演出時間約 1 小時 15 分鐘，不設中場休息
Aproximadamente 1 hora e 15 minutos,
sem intervalo
Approximately 1 hour and 15 minutes, no interval

延伸活動 | Programa de Extensão | Outreach Programme

演前導賞
Conversas Pré-Espectáculo
Pre-concert Talk

P.97



古典樂園

MÚSICA ALEGRE

FUN MUSIC

兒童節音樂會 - 指揮家的魔法書

Concerto do Dia da Criança - Manual de Truques do Maestro

Children's Day Concert - Conductor's Spellbook

05/06/2022
11:00/15:00

星期日 | Domingo | Sunday

澳門文化中心小劇院
**Centro Cultural de Macau-
Pequeno Auditório**
Macao Cultural Centre
Small Auditorium

指揮家為何僅用幾個手勢便可將眾多樂手召之即來揮之即去？他手中那根“魔法棒”究竟暗藏著怎樣的秘笈？管弦樂隊裡那麼多樂器如何發出聲音，又如何協同演奏？所有這些疑問的答案將在《指揮家的魔法書》裡逐一揭曉。這是美國知名演員、作曲家杜利為兒童聽眾精心創作的一部集故事性、趣味性、教學性、互動性於一體的音樂會作品。小朋友們將跟隨主角東尼(Tony)，在一本神奇的魔法書裡，發現音樂之聲的奧秘，學會命令樂器的咒語，踏上一場激動人心的音樂探險之旅！

Como é capaz um maestro de dirigir dezenas de músicos com simples movimentos das mãos? Qual o segredo daquela "varinha mágica" com que acenam? Como é que todos os instrumentos da orquestra tocam em uníssono? Todas essas perguntas e muitas outras são respondidas no *O Livro Mágico do Maestro* do maestro e compositor americano Paul Dooley. Esta performance musical é uma experiência interactiva de contar histórias, divertida, educativa e criada especialmente para crianças. As crianças acompanharão o personagem principal, Tony, numa viagem através de um estranho livro de magia. Com segredos da música para descobrir e truques de comando de instrumentos para aprender, é uma emocionante aventura musical que as crianças certamente não querem perder!

How is a conductor able to lead dozens of musicians with just the flick and twist of their hands? What secret lies in that 'magic wand' they wave? How do all the instruments in the orchestra emit sound and work together? All of these questions and more will be answered in American actor and composer Paul Dooley's *Conductor's Spellbook*. This musical performance is a story-telling, fun, educational and interactive experience created especially for children. Kids will accompany the main character Tony on a journey through a strange book of magic. With secrets of music to discover and instrument-commanding spells to learn, it's an exciting musical adventure that children surely don't want to miss!

指揮 | **Maestro** | Conductor

簡栢堅 Francis Kan



語言 | **Língua** | Language

粵語 Cantonesa Cantonese

票價 | **Bilhetes** | Tickets

MOP 200/150

演出時間約 1 小時，不設中場休息

Aproximadamente 1 hora, sem intervalo

Approximately 1 hour, no interval

與樂共舞

Música para Dançar

Dancing to Music



16/07/2022
15:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門旅遊塔會展娛樂中心劇院
Auditório da Torre de Macau
Macao Tower Auditorium

音樂和舞蹈從不分家。無論是在鄉間地頭，還是在城市舞廳，或是在輝煌的宮廷裡，舞蹈始終能激發作曲家們最炫麗的想像。這場音樂會中，從優雅的《天鵝湖》到火爆的《馬刀舞曲》，從貝多芬激越的《“英雄”交響曲》選章，到葛戴爾搖曳的探戈，11 首不同風格、不同國家、不同場合的舞曲將讓一個交響樂團變身為最華美多姿的舞者。

Música e dança andaram sempre a par. Não importa se nos campos ou nos salões de dança das cidades, ou nas cortes magnificentes, a dança sempre inspirou os compositores a escrever a música mais cintilante. Neste concerto, do gracioso Swan Lake à combativa Dança do Sabre, da fogosa Sinfonia Eroica de Beethoven à sedutora obra-prima de tango de Gardel, 11 números de dança vão transformar a orquestra numa dançarina super versátil.

Music and dance have always been together. No matter in the fields or in the dance halls in cities, or in the magnificent courts, dance has always inspired composers to write the most sparkling music. In this concert, from the graceful Swan Lake to the combative Sabre Dance, from Beethoven's hot-blooded Eroica Symphony to Gardel's enticing tango masterpiece, 11 dance numbers will change the orchestra into a most versatile dancer.

指揮 | **Maestro** | Conductor

黎志華 Jason Lai



語言 | **Língua** | Language

英文 **Inglês** English

票價 | **Bilhetes** | Tickets

MOP 200

演出時間約 1 小時，不設中場休息

Aproximadamente 1 hora, sem intervalo

Approximately 1 hour, no interval

部分曲目

柴可夫斯基：

圓舞曲，選自《天鵝湖》

貝多芬：

詠諧曲，選自《第三交響曲》

哈恰圖良：

馬刀舞曲

葛戴爾：

探戈舞曲《一步之遙》

Destaques do Programa

Tchaikovsky:

Valsa de O Lago dos Cisnes

Beethoven:

Scherzo da Sinfonia N.º 3

Khachaturian:

Dança do Sabre

Gardel:

Tango de Por una Cabeza

Programme Highlights

Tchaikovsky:

Waltz from Swan Lake

Beethoven:

Scherzo from Symphony No. 3

Khachaturian:

Sabre Dance

Gardel:

Tango “Por una Cabeza”



特約呈獻

APRESENTAÇÃO ESPECIAL

SPECIAL PRESENTS

澳門樂團與美高梅特約呈獻 - 《光織星球》多媒體交響音樂會

MGM e a Orquestra de Macau Apresentam o Especial Concerto de Cinema - “Os Planetas” Concerto Multimídia

MGM and Macao Orchestra Special Present - “The Planets” Multimedia Concert



美高梅劇院
Teatro MGM
MGM Theater

澳門樂團將與特約藝術夥伴美高梅攜手合作，演繹二十世紀初英國作曲家霍爾斯特的代表作《行星組曲》，為您創造嘆為觀止的視聽新體驗！現場更會透過美高梅劇院內全球最大的永久室內 LED 顯示幕，結合燈光效果，讓觀眾尤如投身太陽系中，感受無邊宇宙的浩瀚偉大。誠邀大家一起踏上這趟精彩絕倫的太空之旅。

Em colaboração com a MGM, o seu parceiro especial para as artes, a Orquestra de Macau interpretará Os Planetas, uma obra do início do século XX, do compositor britânico Gustav Holst, numa apresentação audiovisual incrivelmente original. Para aprimorar o show, o concerto combinará a maior tela interior de LED permanente do mundo, do Teatro MGM, com efeitos de iluminação especiais, levando o público a uma viagem ao sistema solar para sentir a vastidão do grande universo. Como não embarcar nesta surpreendente 'viagem espacial'?

Macao Orchestra is going to collaborate with its special art partner, MGM, to present “The Planets”, by British composer Gustav Holst at early 20th century, in a stunningly original audio-visual presentation. To enhance the presentation, the concert will combine the world’s largest permanent indoor LED screen at the MGM Theatre with special lighting effects, leading the audience far into the solar system for a feel of the vastness of the great universe. A wondrous “space journey” can’t be missed.

指揮 | **Maestro** | Conductor

簡栢堅

Francis Kan



票價 | **Bilhetes** | Tickets

門票資訊將另行公佈

Informações sobre bilhetes serão anunciadas mais tarde.
Ticketing information will be announced later.

演出時間約 1 小時，不設中場休息

Aproximadamente 1 hora, sem intervalo

Approximately 1 hour, no interval



曲目

霍爾斯特：

行星組曲 作品 32

(喬治·莫頓改編成室內樂團版本)

Programa

Holst:

Os Planetas, Op. 32

(Versão para Orquestra de Câmara
de George Morton)

Programme

Holst:

The Planets, Op. 32 (Chamber
Orchestra version arranged
by George Morton)



愛音樂·愛分享

MÚSICA PARA TODOS

MUSIC FOR ALL



樂種未來

Música para o Futuro

Music for Future

澳門樂團一向注重古典音樂在青少年群體中的普及推廣，致力於推動年輕音樂人才的持續發展，以形式多樣、生動有趣的音樂活動，激發學生的音樂興趣，豐富聆聽經驗，提供實踐良機，為古典音樂的未來發展奠定堅實基礎。

A Orquestra de Macau tem sempre como objectivo popularizar e promover a música clássica entre os jovens. Estamos empenhados em desenvolver jovens talentos musicais usando diversas actividades musicais dinâmicas e interessantes para despertar o interesse dos alunos e enriquecer as suas experiências auditivas. Também oferecemos valiosas oportunidades práticas para que seja desenvolvida uma base sólida para o futuro desenvolvimento da música clássica.

Macao Orchestra has always focus on classical music popularization and promotion among youngsters. We are dedicated to develop young music talents by using a variety of lively and interesting musical activities to arouse students' interest and enrich their music experience. We also offer valuable practical opportunities in order to establish a solid foundation for the future development of classical music.

樂印世遺

Música em Património Mundial

Music at World Heritage

澳門樂團將走進世遺建築，在音樂經典引領下感受澳門悠久的文化積澱，“凝固的音樂”與“流動的建築”交相輝映，必將帶給您獨特的審美感受和文化體驗。

A Orquestra de Macau traz música até ao Património Mundial, apresentando peças clássicas em espaços arquitectónicos cheios de história e tradição. A música "solidificada" e a arquitectura "fluida" complementam-se para decerto garantir uma experiência estética e cultural única.

Macao Orchestra will bring music into World Heritage, presenting the classical pieces into the architectures filled with history and tradition. The "solidified music" and "flowing architecture" complement each other, which will certainly bring you a unique aesthetic and cultural experience.



樂遊藝文

Música no Espaço Artístico

Music at Arts Space

澳門樂團滲入不同藝術空間，與繪畫雕塑、視覺影像等多種藝術門類交融互動，營造多維立體的藝術天地，令古典音樂的存在不再局限於傳統音樂廳。

A Orquestra de Macau entra em diferentes espaços de arte, interagindo com várias formas de arte, como pintura, escultura e artes visuais, criando assim um mundo artístico multidimensional e permitindo que a música clássica exista e se espalhe para além dos limites das salas de concerto tradicionais.

Macao Orchestra goes into different art spaces, interacting with various art forms such as painting, sculpture and visual arts imagery, thus creating a multidimensional art world and allowing classical music to exist beyond the confines of traditional concert halls.

樂獻愛心

Música para o Amor

Music for Love

如有院舍對音樂會有興趣，
歡迎聯絡本團。

Para marcação de concertos, é favor
contactar a OM através de telefone,
fax ou email.

For concert reservation, please contact
us via phone, fax or email.

電話 | Tel (853) 2853 0782
傳真 | Fax (853) 2853 0666

電郵 | Email
ocm@icm.gov.mo

在澳門樂團的持續努力下，古典音樂也肩負起了推進社會公益的責任。在孤兒院、醫院、老人院及監獄等社區服務單位，借助音樂特有的精神力量，為弱勢群體帶去溫暖與慰藉、關愛與支持。

A Orquestra de Macau leva carinho e atenção aos grupos minoritários da comunidade, como orfanatos, hospitais, lares para idosos e prisões, através do poder espiritual único da música.

Macao Orchestra brings warmth and care to the underprivileged in community such as orphanages, hospitals, homes for the elderly, and prison by means of the unique spiritual power of music.



校園音樂會

Música no Campus

Music in the Campus

如有院校對音樂會有興趣，
歡迎聯絡本團。

Para marcação de concertos, é favor
contactar a OM através de telefone,
fax ou email.

For concert reservation, please contact
us via phone, fax or email.

電話 | Tel (853) 2853 0782 傳真 | Fax (853) 2853 0666

電郵 | Email
ocm@icm.gov.mo

澳門樂團長年堅持促進本土的古典音樂教育，音樂家們會
以小組形式走進中學、小學及幼稚園，針對不同年齡的學
生組織音樂演出，並配合生動活潑的講解，培養其音樂興
趣及欣賞能力。

A Orquestra de Macau tem persistido na educação musical
dos estudantes locais. Os nossos músicos, organizados
em grupos, vão visitarão creches, escolas secundárias
e primárias e organizarão apresentações musicais para
estudantes de diferentes faixas etárias. Juntamente com
uma explicação animada e dinâmica, vai ser dinamizado
o interesse dos alunos pela música e a sua capacidade de
apreciar a música.

Macao Orchestra has always persisted in music education
for local students. Our musicians will visit kindergartens,
secondary and primary schools in groups and organise musical
performances catering to students of different age groups.
Together with lively and interesting explanations, students'
interest in music and appreciation skills will be cultivated.

大學音樂會

Concerto Universitário

University Concert

莫扎特在世只有短短三十五年，卻留下六百多首精彩作品，而且歷久不衰。
澳門樂團在助理指揮簡栢堅帶領下演出莫扎特五首精彩作品，包括作曲家
十七歲時創作的 G 小調第二十五交響曲和他人生最後一年所寫的單簧管協奏
曲，選曲不單親切動聽，更涵蓋莫扎特的音樂人生，是投入古典音樂世界、
感受莫扎特名曲的好機會。

Embora Wolfgang Amadeus Mozart tenha vivido apenas 35 anos, compôs mais
de 600 obras que seduzem todos os que as ouvem. A Orquestra de Macau,
dirigida pelo seu Maestro Assistente, Francis Kan, apresentará cinco das suas
maravilhosas obras, incluindo a Sinfonia N.º 25 em Sol menor, composta aos 17
anos, e o Concerto para Clarinete em Lá Maior escrito durante o seu derradeiro
ano de vida. Esta selecção de música deliciosa e melodiosa contempla toda
a carreira musical de Mozart e oferece uma excelente oportunidade para o
público mergulhar no mundo da música clássica, fruindo a beleza das obras-
primas de Mozart.

Although Wolfgang Amadeus Mozart only lived for 35 years, he composed more
than 600 works of everlasting appeal to all. The Macao Orchestra conducted by
their Assistant Conductor, Maestro Francis Kan, will perform five of his wonderful
works including the Symphony No. 25 in G minor, composed at the age of 17 and
the Clarinet Concerto in A Major composed during the last year of his life. This
selection of delightful and melodious music covers Mozart's entire musical career
and provides an excellent opportunity for audiences to submerge themselves into
the world of classical music experiencing the beauty of Mozart's masterpieces.

曲目

莫扎特：

《唐喬望尼》序曲 K. 527
A 大調單簧管協奏曲 K. 622(第一樂章)
《魔笛》序曲 K. 620
G 小調第二十五交響曲 K. 183
(第一樂章)
D 大調第三十五交響曲 K. 385
(第四樂章)

Programa

Mozart:

Abertura de Don Giovanni, K. 527
Concerto para Clarinete em Lá Maior,
K. 622, 1º movimento
Abertura de A Flauta Mágica, K. 620
Sinfonia N.º 25 em Sol menor,
K. 183, 1º movimento
Sinfonia N.º 35 em Ré Maior,
K. 385, 4º movimento

11/2021

指揮及講解 |
Maestro e Palestrante |
Conductor and Presenter

簡栢堅
Francis Kan



單簧管 | Clarinete | Clarinet

米高·傑弗里·科比
Michael Geoffrey Kirby

如有院校對音樂會有興趣，
歡迎聯絡本團。

Para marcação de concertos, é favor
contactar a OM através de telefone,
fax ou email.

For concert reservation, please contact
us via phone, fax or email.

電話 | Tel (853) 2853 0782 傳真 | Fax (853) 2853 0666

電郵 | Email
ocm@icm.gov.mo

Programme

Mozart:

Overture to Don Giovanni, K. 527
Clarinet Concerto in A Major,
K. 622, 1st movement
Overture to The Magic Flute, K. 620
Symphony No. 25 in G minor,
K. 183, 1st movement
Symphony No. 35 in D Major,
K. 385, 4th movement

藝蕾初綻

Artes Florescentes

Flourishing Arts

《藝蕾初綻》是澳門樂團致力為本地音樂新星建立的展藝平台，每年邀請澳門青年音樂比賽獲獎的優秀菁英參與，與樂團及藝術家同台演出。今年樂團將繼續與青年音樂比賽的鋼琴協奏曲得獎者合演，同場更邀請了年青鋼琴新星田樂于合作獻藝，他在 2017 年首屆 PETROF 國際鋼琴比賽澳門總決賽中分別獲得四組冠軍，當中的精彩表現至今仍令人印象猶新，今次演出定能擦出更亮火花。

Artes Florescentes é uma plataforma de exposição de talentos artísticos locais em ascensão, criada pela Orquestra de Macau com muita dedicação. Todos os anos, executantes de destaque do Concurso para Jovens Músicos de Macau são convidados a participar e a partilhar o palco com a orquestra e os artistas. Este ano, a Orquestra de Macau irá mais uma vez actuar com os vencedores na categoria de Concerto para Piano do referido Concurso, bem como o jovem pianista em ascensão Tian Leyu, vencedor em quatro categorias no Concurso Internacional de Piano PETROF, Macau em 2017. Com a sua maravilhosa actuação no concurso ainda bem vívida, esta nova interpretação de Tian irá com certeza acender faíscas mais brilhantes.

Flourishing Arts is an art talent showcase platform for local rising musicians, built by the Macao Orchestra with dedication. Every year, outstanding performers from the Macao Young Musicians Competition are invited to participate and share the stage with the orchestra. This year, the Macao Orchestra will continue to perform with winners in the Piano Concerto category from the said Competition, as well as emerging young pianist Tian Leyu, winner of four categories in the PETROF International Piano Competition, Macao in 2017. With his wonderful competition performance still much vivid, Tian’s new interpretation is sure to ignite brighter sparks.

11/12/2021

20:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門大學—大學會堂 (N2)

Universidade de Macau -
Aula Magna da Universidade (N2)
University of Macau -
University Hall (N2)

指揮 | **Maestro** | Conductor

簡栢堅

Francis Kan



鋼琴 | **Piano**

田樂于

Tian Leyu



票價 | **Bilhetes** | Tickets

憑票免費入場

預留門票消息將通過澳門樂團官方網站及微信公佈。
門票數量有限，額滿即止。

Entrada com bilhete gratuito

A reserva dos bilhetes será anunciada através da página oficial da Orquestra de Macau ou através da nossa conta de Wechat. O número de bilhetes é limitado e serão atribuídos por ordem de chegada.

Admission with free ticket

Ticket reservation will be announced via Macao Orchestra official website or wechat account. Tickets are limited and on a first come first served basis.

演出時間約 1 小時，不設中場休息

Aproximadamente 1 hora, sem intervalo

Approximately 1 hour, no interval

未來的希望

O Futuro da Música Clássica

The Future of Classical Music

澳門樂團一直重視普及音樂教育，在《未來的希望》音樂會中，樂團將繼續與本澳音樂愛好者和學界菁英同台演出，演奏李斯特、韋伯、奧芬巴赫、以及柴可夫斯基的經典之作。本團專業樂師更會提供現場指導，以實際行動支持一眾樂壇生力軍，為他們的精彩音樂路提供起步條件，藉以托起前途無限的樂界未來。

A Orquestra de Macau sempre apoiou a formação de novos talentos musicais e, mais uma vez, irá partilhar o palco com músicos aspirantes locais para interpretar obras compostas por Franz Liszt, Carl Maria von Weber, Jacques Offenbach e Pyotr Ilyich Tchaikovsky. Os músicos profissionais da Orquestra de Macau irão orientar e partilhar a sua experiência com os jovens músicos convidados, de forma a transmitir-lhes noções de execução orquestral. Com a sua inestimável orientação, os jovens músicos terão uma pequena prova do seu objectivo final de se tornarem músicos profissionais e, assim, embarcar na sua viagem em direcção a uma brilhante carreira musical.

Macao Orchestra has always been a great supporter of encouraging the growth of young new musical talents and, once again, will share the stage with local aspiring musicians to perform works composed by Franz Liszt, Carl Maria von Weber, Jacques Offenbach and Pyotr Ilyich Tchaikovsky. The professional musicians of Macao Orchestra will give guidance and share their experience with the invited young musicians to provide an insight into orchestral playing. With their invaluable guidance, young musicians will have a taste of their final goal to become professional musicians and thus embark on their journey towards a bright future within the musical industry.

憑票免費入場

預留門票消息將通過澳門樂團官方網站及微信公佈。
門票數量有限，額滿即止。

Entrada com bilhete gratuito

A reserva dos bilhetes será anunciada através da página oficial da Orquestra de Macau ou através da nossa conta de Wechat. O número de bilhetes é limitado e serão atribuídos por ordem de chegada.

Admission with free ticket

Ticket reservation will be announced via Macao Orchestra official website or wechat account. Tickets are limited and on a first come first served basis.

演出時間約 1 小時，不設中場休息

Aproximadamente 1 hora, sem intervalo

Approximately 1 hour, no interval

電話 | **Tel** (853) 2853 0782

傳真 | **Fax** (853) 2853 0666

有興趣參與演出人士，請於 2021 年 11 月 30 日下午 5 時前提交以下電子申請表格，獲選名單將於 2021 年 12 月 17 日或前透過樂團官方網站公佈。

Os interessados em participar no espectáculo devem enviar o formulário de candidatura online abaixo, até às 17h00 do dia 30 de Novembro de 2021. A lista dos candidatos seleccionados será anunciada até 17 de Dezembro de 2021 na página oficial da Orquestra de Macau (OM).

Those who are interested in participating in the performance, please submit below e-application form by 5:00 pm on November 30, 2021. The list of selected applicants will be announced on or before December 17, 2021 on the Macao Orchestra (OM) official website.

申請表格 |
O formulário do requerimento |
Application form



申請須知 |
Requisitos do pedido |
Application requirements



電郵 | **Email** ocm@icm.gov.mo

02/04/2022

20:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門大學—大學會堂 (N2)

Universidade de Macau -
Aula Magna da Universidade (N2)
University of Macau -
University Hall (N2)

指揮 | **Maestro** | Conductor

簡栢堅 Francis Kan



曲目

李斯特：交響詩第三首《前奏曲》 S. 97

韋伯：邀舞 作品 65

奧芬巴赫：“間奏曲”和“船歌”，選自
《霍夫曼的故事》

柴可夫斯基：《羅密歐與茱麗葉》

幻想序曲 TH 42c

Programa

Liszt: Poema Sinfónico N.º 3 “Les
Préludes”, S. 97

Weber: Convite à Valsa, Op. 65

Offenbach: “Intermezzo e Barcarolle”
de Os Contos de Hoffman

Tchaikovsky: Abertura-Fantasia
“Romeu e Julieta”, TH 42c

Programme

Liszt: Symphonic Poems, No. 3 “Les
Préludes”, S. 97

Weber: Invitation to the Dance, Op. 65

Offenbach: “Intermezzo and
Barcarolle” from The Tales of Hoffmann

Tchaikovsky: “Romeo and Juliet”
Fantasy Overture, TH 42c

呂嘉說樂 — 聽說孟德爾頌

Quando a Música Fala - Descubra Mendelssohn

When Music Speaks - Discover Mendelssohn

澳門樂團音樂總監呂嘉將為您擔任音樂嚮導，介紹浪漫時期初的德國代表作曲家孟德爾頌，並帶領澳門樂團演出孟氏兩首靈感煥發的交響曲片段，是作曲家遊歷蘇格蘭和意大利後的精彩創作。想了解孟德爾頌幸福卻短暫的一生，想透過大師的細心講解洞悉音樂精妙，呂嘉說樂，不容錯過！

O Maestro Lu Jia, Maestro Principal e Director Musical da Orquestra de Macau, irá mais uma vez guiar-nos e apresentar as maravilhas musicais do início do período romântico através das obras do compositor alemão Felix Mendelssohn. Em seguida, a Orquestra de Macau apresentará obras inspiradas nas viagens de Mendelssohn à Escócia e Itália. Para uma melhor compreensão da curta mas feliz vida do compositor e a sua visão sobre as maravilhas da música, não perca o que será uma palestra inspiradora e altamente informativa do Maestro Lu Jia integrada na série “Quando a Música Fala”.

Maestro Lu Jia, Music Director of the Macao Orchestra, will introduce us to the musical wonders of the early romantic period through the works of the German composer, Felix Mendelssohn. Following this Macao Orchestra will perform the works inspired by Mendelssohn’s travels to Scotland and Italy. For a better understanding of the short but happy life of the composer and his insights into the wonders of music, don’t miss what will be an inspiring and highly informative talk by Maestro Lu Jia as part of the “When Music Speaks” series.

曲目

孟德爾頌：

A 小調第三交響曲 作品 56

“蘇格蘭”(第三樂章)

A 大調第四交響曲 作品 90

“意大利”(第四樂章)

Programa

Mendelssohn:

Sinfonia N.º 3 em Lá menor, Op. 56,

“Schottische”, 3º movimento

Sinfonia N.º 4 em Lá Maior, Op. 90,

“Italiana”, 4º movimento

22/01/2022

20:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門大學—大學會堂 (N2)

Universidade de Macau -
Aula Magna da Universidade (N2)

University of Macau -
University Hall (N2)

指揮及講解 |

Maestro e Palestrante |
Conductor and Presenter

呂嘉 Lu Jia



語言 | Língua | Language

普通話 Mandarin Mandarin

票價 | Bilhetes | Tickets

憑票免費入場

預留門票消息將通過澳門樂團官方網站及微信公佈。
門票數量有限，額滿即止。

Entrada com bilhete gratuito

A reserva dos bilhetes será anunciada através da página oficial da Orquestra de Macau ou através da nossa conta de Wechat. O número de bilhetes é limitado e serão atribuídos por ordem de chegada.

Admission with free ticket

Ticket reservation will be announced via Macao Orchestra official website or wechat account. Tickets are limited and on a first come first served basis.

演出時間約 1 小時，不設中場休息

Aproximadamente 1 hora, sem intervalo

Approximately 1 hour, no interval

Programme

Mendelssohn:

Symphony No. 3 in A minor, Op. 56,

“Scottish”, 3rd movement

Symphony No. 4 in A Major, Op. 90,

“Italian”, 4th movement

呂嘉說樂 — 聽說布拉姆斯

Quando a Música Fala - Descubra Brahms

When Music Speaks - Discover Brahms

布拉姆斯是浪漫時期的德國代表作曲家之一。他對創作抱有極高要求，對寫作大型交響作品尤其嚴苛，而寫於 1873 年的《海頓主題變奏曲》則一直被視為布拉姆斯發表第一交響曲前最重要的交響作品。澳門樂團音樂總監呂嘉將為您親身講解箇中特色，亦會帶領樂團演繹這首百聽不厭的精彩名曲，助您領略布拉姆斯的作品精髓，以及交響變奏曲的豐富多姿。

Johannes Brahms foi pianista e o grande mestre da sinfonia e sonata da segunda metade do século XIX. Por volta de 1870, Brahms já escrevia significativas obras de câmara e avançava com grande determinação para a composição puramente orquestral. As “Variações sobre um tema de Haydn” escritas em 1873 - uma experiência que até o autocrítico Brahms reconheceu como sendo um êxito - mostraram que ele estava pronto para embarcar na conclusão de sua Sinfonia N.º 1 em Dó menor. Antes de reger a Orquestra de Macau na interpretação desta obra-prima orquestral, o Maestro Lu Jia irá discorrer sobre esta obra extraordinária, ajudando-nos a apreciar devidamente a essência da composição de Brahms. Absolutamente a não perder!

Johannes Brahms was a pianist and the great master of symphonic and sonata style in the second half of the 19th century. By the 1870’s, Brahms was writing significant chamber works and was moving with great determination to purely orchestral composition. The “Variations on a Theme by Haydn”, written in 1873, - an experiment that even the self-critical Brahms recognised as a success – enabled him to feel ready to embark on the completion of his Symphony No. 1 in C minor. Maestro Lu Jia will enlighten us with his analysis of this extraordinary work to help us appreciate the essence of Brahms’ composition before conducting the Macao Orchestra in an interpretation of this orchestral masterpiece. Not to be missed!

曲目

布拉姆斯：

《海頓主題變奏曲》

Programa

Brahms:

Variações sobre um tema de Haydn

26/02/2022

20:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門大學—大學會堂 (N2)

Universidade de Macau -
Aula Magna da Universidade (N2)

University of Macau -
University Hall (N2)

指揮及講解 |

Maestro e Palestrante |
Conductor and Presenter

呂嘉 Lu Jia



語言 | Língua | Language

普通話 Mandarin Mandarin

票價 | Bilhetes | Tickets

憑票免費入場

預留門票消息將通過澳門樂團官方網站及微信公佈。
門票數量有限，額滿即止。

Entrada com bilhete gratuito

A reserva dos bilhetes será anunciada através da página oficial da Orquestra de Macau ou através da nossa conta de Wechat. O número de bilhetes é limitado e serão atribuídos por ordem de chegada.

Admission with free ticket

Ticket reservation will be announced via Macao Orchestra official website or wechat account. Tickets are limited and on a first come first served basis.

演出時間約 1 小時，不設中場休息

Aproximadamente 1 hora, sem intervalo

Approximately 1 hour, no interval

Programme

Brahms:

Variations on a Theme by Haydn

呂嘉說樂 — 聽說巴托克

Quando a Música Fala - Descubra Bartók

When Music Speaks - Discover Bartók

本年度第三場《呂嘉說樂》音樂會中，呂嘉會介紹匈牙利作曲家巴托克的《特蘭西瓦尼亞舞曲》。巴托克身兼作曲家、鋼琴家、教育家和民族音樂專家於一身，對推動祖國匈牙利的音樂發展有舉足輕重的角色，而且創作風格多變，由改編傳統歌曲到現代音樂的超技大作，盡皆涵蓋。呂嘉親自執棒演出並分享箇中精粹，更助樂迷全情投入這位匈牙利國民作曲家的音樂世界。

No terceira concerto da série "Quando a Música Fala" desta temporada, apresentado pelo Maestro Lu Jia, os fãs ficarão a conhecer as "Danças da Transilvânia" do compositor húngaro Béla Bartók. Como compositor, pianista, educador e etnomusicólogo de música folclórica, Bartók desempenhou um papel vital na promoção da música na Hungria, sua terra natal. Notável pela versatilidade criativa, Bartók explorou e adaptou músicas tradicionais, além de criar virtuosas obras-primas da música moderna. Com o Maestro Lu Jia a percorrer sobre esta quintessência musical, o concerto guiará os fãs pelo universo do compositor nacionalista húngaro.

In the season's third "When Music Speaks" concert hosted by Maestro Lu Jia, fans will be introduced to Hungarian composer Bartók's "Dances of Transylvania". As a composer, pianist, educator and folk music ethnomusicologist, Bartók played a vital role in promoting the development of music in Hungary, his motherland. Noted for his creative versatility, Bartók explored and adapted traditional songs as well as creating virtuosos masterpieces of modern music. With Maestro Lu Jia sharing this musical quintessence, the concert will guide fans to the music world of the Hungarian nationalist composer.

28/05/2022
20:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門大學—大學會堂 (N2)
Universidade de Macau -
Aula Magna da Universidade (N2)
University of Macau -
University Hall (N2)

指揮及講解 |
Maestro e Palestrante |
Conductor and Presenter

呂嘉 Lu Jia



語言 | Língua | Language
普通話 Mandarin Mandarin

票價 | Bilhetes | Tickets

憑票免費入場

預留門票消息將通過澳門樂團官方網站及微信公佈。
門票數量有限，額滿即止。

Entrada com bilhete gratuito

A reserva dos bilhetes será anunciada através da página oficial da Orquestra de Macau ou através da nossa conta de Wechat. O número de bilhetes é limitado e serão atribuídos por ordem de chegada.

Admission with free ticket

Ticket reservation will be announced via Macao Orchestra official website or wechat account. Tickets are limited and on a first come first served basis.

演出時間約 1 小時，不設中場休息
Aproximadamente 1 hora, sem intervalo
Approximately 1 hour, no interval

曲目

巴托克：
特蘭西瓦尼亞舞曲
第一小提琴協奏曲

Programa

Bartók:
Danças da Transilvânia
Concerto para Violino N.º 1

Programme

Bartók:
Dances of Transylvania
Violin Concerto No. 1

延伸活動

PROGRAMADE
EXTENSÃO

OUTREACH
PROGRAMME

2021 音樂會 Concerto Concert

延伸活動 | Programa de Extensão | Outreach Programme

2021-22 樂季開幕音樂會－
寧峰的布拉姆斯
Concerto de Abertura da
Temporada 2021-22 -
Ning Feng encontra Brahms
2021-22 Season Opening
Concert – Ning Feng meets Brahms

藝術家沙龍 Salão das Artes Artist Salon	03/09/2021 19:00-20:00	主講 Orador Speaker 呂嘉 Lu Jia
澳門文華東方酒店 Mandarin Oriental, Macao		語言 Lingua Language 普通話 Mandarin Mandarin
小提琴大師班 Masterclass de Violino Violin Master Class	04/09/2021 18:30-21:30	小提琴 Violino Violin 寧峰Ning Feng
澳門藝術博物館演講廳 Auditório do Museu de Arte de Macau Auditorium of Macao Museum of Art		語言 Lingua Language 普通話 Mandarin Mandarin
演前導賞 Conversas Pré- Espectáculo Pre-concert Talk	05/09/2021 19:00 - 19:30	主講 Orador Speaker 呂嘉 Lu Jia
澳門文化中心會議室 Centro Cultural de Macau - Sala de Conferências Macao Cultural Center Conference Room		語言 Lingua Language 普通話 Mandarin Mandarin

鋼琴三重奏對話
Diálogo de Trio de Piano
Dialogue in the Piano Trio

樂師交流會 Sessão de Intercâmbio com Músicos Music Hour with Musicians	18/09/2021 19:00-19:40	崗頂鏡廳 Galeria dos Espelhos do Teatro Dom Pedro V Dom Pedro V Theatre – Mirror Hall
--	---------------------------	--

紀念馬勒作品首演 110 年 -
大地之歌－澳門樂團與上海愛樂
樂團
Comemoração do 110º aniversário
da estreia da obra de Mahler -
A Canção da Terra - Orquestra de
Macao e Orquestra Filarmónica de
Xangai
Commemorating the 110th
Anniversary of the premiere
of Mahler's work - The Song of
the Earth - Macao Orchestra and
Shanghai Philharmonic Orchestra

演前導賞 Conversas Pré- Espectáculo Pre-concert Talk	20/11/2021 19:00 - 19:30	主講 Orador Speaker 呂嘉 Lu Jia
澳門文化中心會議室 Centro Cultural de Macau - Sala de Conferências Macao Cultural Center Conference Room		語言 Lingua Language 普通話 Mandarin Mandarin

2022 音樂會 Concerto Concert

延伸活動 | Programa de Extensão | Outreach Programme

室樂響宴
Festival de Música de Câmara
Chamber Music Feast

樂師交流會 Sessão de Intercâmbio com Músicos Music Hour with Musicians	08/01/2022 19:00-19:40	崗頂鏡廳 Galeria dos Espelhos do Teatro Dom Pedro V Dom Pedro V Theatre – Mirror Hall
--	---------------------------	---

暮色布拉姆斯
Brahms no Crepúsculo
Brahms at Twilight

樂師交流會 Sessão de Intercâmbio com Músicos Music Hour with Musicians	12/03/2022 19:00-19:40	崗頂鏡廳 Galeria dos Espelhos do Teatro Dom Pedro V Dom Pedro V Theatre – Mirror Hall
--	---------------------------	---

復活節音樂會－頌讚歌
Concerto de Páscoa -
Hino de Louvor
Easter Concert - Hymn of Praise

演前導賞 Conversas Pré- Espectáculo Pre-concert Talk	16/04/2022 19:00 - 19:30	主講 Orador Speaker 呂嘉 Lu Jia
澳門文化中心會議室 Centro Cultural de Macau - Sala de Conferências Macao Cultural Center Conference Room		語言 Lingua Language 普通話 Mandarin Mandarin

2022 音樂會 Concerto Concert

延伸活動 | Programa de Extensão | Outreach Programme

琴尚布拉姆斯－
張昊辰與澳門樂團
O Fabulous Brahms -
Zhang Haochen e a Orquestra de
Macau
The Fabulous Brahms -
Zhang Haochen and Macao
Orchestra

藝術家沙龍
Salão das Artes
Artist Salon

10/06/2022
19:00-20:00

主講 | Orador | Speaker
呂嘉 Lu Jia
張昊辰 Zhang Haochen

澳門文華東方酒店
Mandarin Oriental, Macao

語言 | Lingua | Language
普通話 Mandarin Mandarin

演前導賞
Conversas Pré-
Espectáculo
Pre-concert Talk

11/06/2022
19:00 - 19:30

主講 | Orador | Speaker
呂嘉 Lu Jia

澳門文化中心會議室
Centro Cultural de Macau -
Sala de Conferências
Macao Cultural Center
Conference Room

語言 | Lingua | Language
普通話 Mandarin Mandarin

撩動拉丁
Ritmo Latino
Latin Rhythm

樂師交流會
Sessão de
Intercâmbio com
Músicos
Music Hour with
Musicians

18/06/2022
19:00-19:40

崗頂鏡廳
Galeria dos Espelhos do
Teatro Dom Pedro V
Dom Pedro V Theatre –
Mirror Hall

黑白柔弦
Câmara Fascinada
Fascinated Chamber

樂師交流會
Sessão de
Intercâmbio com
Músicos
Music Hour with
Musicians

23/07/2022
18:45-19:15

澳門文化中心會議室
Centro Cultural de Macau -
Sala de Conferências
Macao Cultural Center
Conference Room

2021-22 樂季閉幕音樂會－
威爾第歌劇匯粹
Concerto de Encerramento da
Temporada 2021 - 22 -
Gala de Óperas de Verdi
2021 - 22 Season Closing
Concert - Verdi Operas Gala

演前導賞
Conversas Pré-
Espectáculo
Pre-concert Talk

30/07/2022
19:00 - 19:30

主講 | Orador | Speaker
呂嘉 Lu Jia

澳門文化中心會議室
Centro Cultural de Macau -
Sala de Conferências
Macao Cultural Center
Conference Room

語言 | Lingua | Language
普通話 Mandarin Mandarin

報名詳情請留意澳門樂團官方網站及微信最新消息
Para informações sobre a inscrição, poderá ser consultado o website e WeChat da Orquestra de Macau.
Application method please refer to Macao Orchestra Official website and WeChat.

購票指南
GUIA DE RESERVA E
INFORMAÇÕES SOBRE
BILHETES
BOOKING GUIDE AND
TICKET INFORMATION

澳門樂團 2021-22 樂季購票優惠

《2021-22 樂季開幕音樂會－寧峰的布拉姆斯》、《鋼琴三重奏對話》、《紀念馬勒作品首演 110 年：大地之歌－澳門樂團與上海愛樂樂團》、《聖誕節音樂會－冬日奇幻國度》及《星光維也納－新年音樂會》之門票將率先於 2021 年 7 月 31 日上午十時起在澳門售票網公开发售。其餘演出節目之開售日期將另行公佈。請留意澳門樂團官方網站或澳門售票網之最新消息。

樂季優惠▲

- 各演出開售後首十天購買門票，可享六折購票優惠
- 「與樂同行」 - 四人或以上同行購買任何場次門票，可享七折購票優惠
- 「澳門樂團之友」、「藝博館之友」、「CCM 摯友」、「澳門中樂團之友」購買任何場次門票，可享七折購票優惠。

《周年樂聚》門票換領

於 2021 年 9 月 6 日或之前，「樂團之友」憑會員積分 400 分即可於澳門售票網門市換領《與樂同行－周年樂聚》入場券兩張，數量有限，換完即止。

「歷遊室內樂」套票優惠

一次購買 4 張或以上任何場次「歷遊室內樂」系列音樂會門票，即享六折優惠。

中銀客戶獨享優惠

憑中銀信用卡[#]或中銀卡購買特約節目的任何張數門票，可獨家尊享七折優惠。特約節目包括《2021-22 樂季開幕音樂會－寧峰的布拉姆斯》、《星光維也納－新年音樂會》、《情人節音樂會－捉緊你手》及《2021-22 樂季閉幕音樂會－威爾弟歌劇匯粹》。

八折優惠

- 澳門教師證^{*}
- 憑中銀信用卡或中銀卡購買非特約節目的任何張數門票
- 憑澳門商業銀行、華僑永亨銀行、大豐銀行、澳門國際銀行、大西洋銀行之萬事達卡、VISA 卡或銀聯卡購買任何張數門票。
- 澳門航空登機證（憑澳門航空目的地為澳門之登機證（航班代碼為 NX）於抵澳天起七天內到澳門售票網購買任何張數門票）。

半價優惠

- 全日制學生證^{*}（持有本澳全日制學生證之學生或持有外地全日制學生證之本澳居民）
- 頤老咭^{*}、殘疾評估登記證^{*}

四五折優惠

「青少年聽眾計劃」會員^{*^}

青少年之友「眾樂樂」優惠^{**}

獨樂樂，不如眾樂樂，開心分享欣賞音樂會的樂趣！這個樂季，青少年之友凡購買「大師風采」、「名家指揮」、「節慶樂聚」系列音樂會最低票價門票一張，只需加 \$1 澳門元，即可多獲同場一張同等票價門票，座位有限，售完即止，邀約三五知己一起尋索音樂奧妙吧！

Descontos e ofertas para a temporada da Orquestra de Macau 2021-22

▲ Os descontos não podem ser sobreposto.

[#] A oferta é aplicável apenas aos titulares de cartão de crédito BOC Multi-Currency ou BOC Card (cartão de débito) emitido pelo Banco da China Limitada (filial de Macau), mas não é aplicável a titulares de cartão de crédito do BOC ou Banco Tai Fung emitidos pelo Cartão de Crédito BOC (Internacional) Limitada.

^{*} Cada titular do cartão pode adquirir apenas um bilhete com desconto por sessão. Por favor, apresente o seu documento de identidade à entrada, caso contrário, será cobrada a tarifa completa do bilhete.

[^] Por favor, consulte a página número 106 desta publicação para mais detalhes sobre as regras de aplicação e ofertas.

^{**} O "benefício compartilhado" pode ser usado em conjunto com o "desconto de 55%" para os Jovens Amigos da OM com 25 anos ou menos.

Notas:

Crianças com menos de três anos não podem entrar em concertos de "Concerto do Dia da Criança: Manual de Truques do Maestro" e "Música para Dançar". Noutros concertos, a entrada é interdita a crianças com menos de seis anos.

O "Plano de benefícios do consumo por meio electrónico" não sao aceites na compra de bilhetes e taxa de admissao para o programa de extensao e taxa de admissao para o programa de extensao.

Os bilhetes para o “Concerto de Abertura da Temporada 2021-22- Ning Feng encontra Brahms”, “Diálogo de Trio de Piano”, “Comemoração do 110º aniversário da estreia da obra de Mahler: A Canção da Terra - Orquestra de Macau e Orquestra Filarmónica de Xangai”, “Concerto de Natal - Fantasia de Inverno” e “Estrelas em Viena - Concerto de Ano Novo”, estarao a venda a partir das 10 horas do dia 31 de Julho de 2021 na Bilheteira Online de Macau. A data de venda de bilhetes para outros espectaculos sera anunciada oportunamente. Por favor mantenha-se a par atraves do site oficial da Orquestra de Macau ou da Bilheteira Online de Macau.

Desconto de época▲

- Desconto de 40% em qualquer bilhete nos primeiros 10 dias após abertura da bilheteira
- 30% de desconto em qualquer compra de 4 ou mais bilhetes de “Confraternizando com a Alegria Musical”.
- 30% de desconto em qualquer numero de bilhetes comprados pelos “Amigos da OM”, “Amigos do MAM”, “Amigos do CCM” e “Amigos da Orquestra de Macau”.

Troca por bilhetes para a "Gala e Encontro Anual"

Até a data de 2021/9/6, os "Amigos da OM" podem trocar 400 pontos musicais por dois bilhetes (enquanto durarem os estoques) do "Confraternizando com a Alegria Musical - Gala e Encontro Anual" nos pontos de venda da Rede de Bilhetes de Macau.

Desconto "Viagem de Câmara"

Desconto de 40% na compra de 4 ou mais bilhetes da série "Viagem de Câmara".

Oferta exclusiva para titulares de cartões do BOC

Os titulares de um cartão de crédito BOC# ou cartão de débito BOC podem obter 30% de desconto na compra de qualquer número de bilhetes para programas especiais como “Concerto de Abertura da Temporada 2021-22- Ning Feng encontra Brahms”, “Viena Estrelada - Concerto de Ano Novo”, “Concerto do Dia dos Namorados - Celebrando o Amor” e “Concerto de Encerramento da Temporada 2021-22 - Gala de Óperas de Verdi”.

20% desconto para

- Titulares de cartão de professor de Macau válido.*
- Titulares de cartões de crédito BOC ou cartões BOC que adquiram qualquer número de bilhetes para programas não especiais.
- Titulares de cartões MasterCard / VISA / UnionPay do Banco BCM, Banco OCBC Wing Hang, Banco Tai Fung, Banco Luso ou Banco BNU que adquiram qualquer número de bilhetes.
- Portadores do cartão de embarque da Air Macau (código de voo NX) com destino identificado como Macau (MFM), no prazo de 7 dias após a chegada, adquirindo qualquer número de passagens pela Rede de Bilhetes de Macau.

50% desconto para

- Titulares de Cartão de Estudante a tempo inteiro, válido* (Cartão de Estudante local ou residente de Macau com cartão de estudante no exterior).
- Portadores de Cartão de Cidadão Idoso* ou Cartão de Registo de Avaliação de Deficiência.*

55% desconto para

Jovens Amigos da OM.*^

Benefício compartilhado para Jovens Amigos da OM^{**}

Compartilhe a alegria dos concertos com os seus amigos! “Jovens Amigos da OM”, que comprem um bilhete de tarifa mais baixa para os programas "Virtuosos Extraordinários", "Maestros com Carisma" ou "Concerto Festivos", por 1 pataca adicional podem obter mais um bilhete (da mesma tarifa) para a mesma sessão. Os bilhetes são limitados. Venha e divirta-se com os seus amigos!

Discounts and Offers for the Macao Orchestra 2021-22 Season

▲ The discounts cannot be overlapped.

° The offer is only applicable to holders of BOC Multi-Currency Credit Card or BOC Card (debit card) issued by Bank of China Limited (Macao Branch), but not applicable to holders of BOC or Tai Fung Bank Credit Card issued by BOC Credit Card (International) Limited.

* Each cardholder can only acquire one discounted ticket per performance. Please present your identity document at the entrance, otherwise full ticket fare will be charged.

^ Please refer to page no.106 of this publication for details of application methods and offers.

**The “Shared Benefit” can be used in conjunction with the “55% discount” for OM Young Friends who aged 25 or below.

Notes:
Children aged below three are not allowed to attend the concerts of “Children’s Day Concert: Conductor’s Spellbook” and “Dancing to Music”. Children aged below six are not allowed to attend any other concerts.

“Electronic Consumption Benefit Plan” are not accepted for ticket purchases and admission fee of outreach program.

Tickets for “2021-22 Season Opening Concert - Ning Feng meets Brahms”, “Dialogue in the Piano Trio”, “Commemorating the 110th Anniversary of the premiere of Mahler's work: The Song of the Earth - Macao Orchestra and Shanghai Philharmonic Orchestra”, “Christmas concert -Winter Fantasia” and “Starry Vienna - New Year Concert”, will be on sale from 10 am, July 31, 2021 through the Macao Ticketing Network. Box office opening dates for other performances will be announced later.

Season discount▲

- 40% discount on any tickets in the first 10 days after the box office opens.
- “Along with Musical Joy” -30% off upon any purchase of 4 or more tickets.
- 30% off upon any number of tickets purchased by “OM Friends” , “Friends of MAM”, “CCM Friends” and “Friends of the Macao Chinese Orchestra”.

Redemption for the tickets of "Annual Gala and Gathering"

On of before of 2021/9/6, "OM Friends" may exchange 400 music points for two tickets (while stocks last) of the "Along with the Musical Joy - Annual Gala and Gathering" at the Macau Ticketing Network outlets.

"Chamber Voyage" discount

40% discount on a purchase of 4 or more tickets of the “Chamber Voyage” series.

Exclusive offer for BOC cardholders

Holders of BOC Credit Card# or BOC Card can enjoy 30% off upon purchase of any number of tickets for such special programmes as “2021-22 Season Opening Concert - Ning Feng and Macao Orchestra”, “Starry Vienna - New Year Concert”, “Valentine’s Day Concert - Celebrating Love” and “2021-22 Season Closing Concert - Verdi Operas Gala ”.

20% discount for

- Holders of valid Macao Teacher Card*
- Holders of BOC Credit Cards or BOC Cards purchasing any number of tickets for non-special programmes
- The MasterCard/VISA/UnionPay cardholders of BCM Bank, OCBC Wing Hang Bank, Tai Fung Bank, Luso Bank or BNU Bank purchasing any number of tickets.
- Holders of Air Macau boarding pass (flight code NX) with destination identified as Macao (MFM), within 7 days after the flight’s arrival, purchasing any number of tickets through the Macau Ticketing Network.

50% discount for

- Holders of valid full-time Student Card* (each holder of local Student Card or Macao resident with overseas student card)
- Holders of valid Macao Senior Citizens Card* or Disability Assessment Registration Card*

55% discount for

OM Young Friends*^

Shared Benefit for OM Young Friends**

Share the joy of concerts with your friends! “OM Young Friends”, who buy a ticket of the lowest grade seats for the concerts of "Shining Virtuosos", "Maestros with Charisma" or "Festive Delights", can spend additional MOP 1 to get one more ticket (of the same grade) for the same session. Tickets are limited. Come and enjoy with your friends!

購票指南

GUIA DE RESERVA E INFORMAÇÕES SOBRE BILHETES

BOOKING GUIDE AND TICKET INFORMATION

澳門售票網

Bilhetes Online de Macau
Macauticket.com

官方網站 | Website
www.macauticket.com

購票熱線 |
Reserva de Bilhetes | Hotline

澳門 / Macau / Macao
(853) 2855 5555

香港 / Hong Kong
(852) 2380 5083

澳門樂團

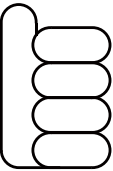
Orquestra de Macau
Macao Orchestra

官方網站 | Website
http://www.icm.gov.mo/om

電郵 | Email
ocm@icm.gov.mo

電話 | Tel
(853) 2853 0782

傳真 | Fax
(853)2853 0666



" 讚好 " 我們的 faceboook 專頁，留意樂團最新動態

Faça 'Gosto' na nossa página no Facebook para saber as últimas novidades!

"Like" our facebook page to get the latest news!

立即關注微信帳號

Siga-nos no Wechat

Follow us on Wechat



Q | macaoorchestra

主辦單位擁有各項優惠的最終解釋權，以及保留更改節目內容及演出者的權利。

如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局保留解釋權及最終決定權。

O organizador tem o direito de interpretação de todos os descontos e/ou ofertas acima descritas, e reserva-se o direito de alterar os programas e os artistas sem aviso prévio.

Em caso de litígio, o Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau reserva-se o direito de interpretação e decisão final.

The organiser posses the authority of interpretation of all discounts and/or offers above, and reserves the right to change the programmes and the performers at any time.

In case of any dispute, the Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government reserves the right of interpretation and final decision.

演出場地

Locais dos Concertos

Concert Venues



澳門文化中心綜合劇院 |
Centro Cultural de Macau -
Grande Auditório |
Macao Cultural Centre
Grand Auditorium
澳門冼星海大馬路文化中心
Avenida Xian Xing Hai S/N, NAPE,
Centro Cultural de Macau



崗頂劇院 |
Teatro Dom Pedro V |
Dom Pedro V Theatre
崗頂前地
Largo de Santo Agostinho



澳門大學—大學會堂 (N2) |
Universidade de Macau – Aula Magna
da Universidade (N2) |
University of Macau – University Hall (N2)
澳門氹仔大學大馬路
Avenida da Universidade, Taipa



澳門科技大學 |
Universidade de Ciência e
Tecnologia de Macau |
Macao University of Science and
Technology
澳門氹仔偉龍馬路
Av. Padre Tomás Pereira, Taipa



澳門理工學院 |
Instituto Politécnico de Macau |
Macao Polytechnic Institute
澳門高美士街
R. de Luís Gonzaga Gomes, Macao



美獅美高梅 | MGM Cotai
澳門路氹體育館大馬路
Avenida da Nave Desportiva, Cotai,
Macao



澳門科學館 |
Centro de Ciência de Macau |
Macao Science Center
澳門孫逸仙大馬路
Avenida Dr. Sun Yat-Sen



東方基金會會址 | Casa Garden
澳門白鴿巢前地十三號
Praça Luís de Camões, N.º 13



塔石藝文館 | A Galeria Tap Seac |
Tap Seac Gallery
澳門荷蘭園大馬路 95 號
Av. Conselheiro Ferreira de Almeida,
N.º 95, Macau



氹仔圖書館 |
Biblioteca da Taipa |
Taipa Library
氹仔成都街中央公園地庫 1 層
Cave 1 do Parque Central da Taipa



澳門旅遊塔會展娛樂中心劇院 |
Auditório da Torre de Macau |
Macao Tower Auditorium
澳門觀光塔前地
Largo da Torre de Macau



澳門藝術博物館 |
Museu de Arte de Macau |
Macao Museum of Art
澳門冼星海大馬路
Avenida Xian Xing Hai S/N, NAPE

澳門樂團之友

Amigos da OM

OM Friends

「澳門樂團之友」秉承作為樂團與樂迷之間的橋樑，積極開展和會員之間的互動，藉此增加樂團的親和力和凝聚力；同時也是會員相聚相識、交流心得、以樂會友的平臺；並透過舉辦不同的音樂活動，鼓勵觀眾參與及培養觀眾對古典音樂會的興趣和賞析能力。

Os Amigos da OM pretendem ser uma ponte entre a Orquestra de Macau e os entusiastas da música, contribuindo para que o público conheça a Orquestra de Macau, para dar opiniões e dar sugestões sobre os concertos, e proporcionar uma plataforma para que os seus membros se reunam, troquem ideias e encontrem amigos através da música. Também serão organizados diferentes eventos musicais com o objectivo de estimular o interesse por concertos de música clássica e a sua valorização.

Served as a bridge between the Macao Orchestra and music fans, OM Friends have been actively organising different activities to promote affinity and cohension with its members. It also provides a platform for its members to gather, exchange ideas and meet friends through music. We also hold different events for the audience to participate in order to nurture their interest and appreciation of classical music concerts.

積分計劃 | Pontos de Música | Music Points

積分 Pontos de Música Accumulated music points	可換取之獎賞 Ofertas para troca Rewards
每 1000 分 Por 1000 pontos Every 1000 points	100 元現金回贈 (於下次購票時扣減) Desconto de Mop100 (a deduzir na compra seguinte) \$100 cash rebate (deducted from the next purchase)

* 每位會員每筆交易一次性扣減 100 元現金回贈，餘額不能退回，且當次交易金額不作換取積分。

Cada membro tem um desconto de MOP100 em cada compra .O saldo não pode ser reembolsado e o valor dessa compra não pode ser trocado por pontos.

Each member enjoys a rebate of \$100 in one purchase. The balance cannot be returned and that purchase will not earn the member any reward points.

尊享優惠

Exclusivo para os Amigos da OM

Exclusive for OM Friends

購買澳門樂團音樂會門票享有七折優惠 (早購期間可享六折)。

Desconto de 30% na compra de bilhetes (Desconto de 40% durante o período de compra antecipada).

Enjoy 30% discount on regular tickets (40% discount within the "Early Bird" Period).

優先預訂免費音樂會門票。

Os Amigos da OM têm prioridade de bilhetes nos concertos de entrada livre.

OM Friends are welcome to reserve tickets for all free admission concerts in advance.

參加「積分計劃」。

Participar no “Pontos de Música”.

Join the “Music Points”.

專享合作商戶或機構優惠。

Ofertas de desconto em associados seleccionados.

Enjoy discount offers at selected partners.

樂團定期舉辦與藝術家見面及公開綵排活動，讓你與台上巨星能近距離親身接觸。

A Orquestra de Macau organiza regularmente actividades que o/a aproximam dos seus músicos favoritos, como sessões para conhecer os artistas e ensaios abertos ao público.

The Macao Orchestra holds activities such as meet-the-artist sessions and open rehearsal regularly to bring you closer to your favourite artists.

定期透過電郵收到澳門樂團最新資訊。

Os Amigos da OM recebem as últimas novidades por correio electrónico.

OM Friends can get the Orchestra’s most updated news by emails.

申請成為澳門樂團之友



Seja Amigos da OM

Be OM Friends

個人資料 | Dados Pessoais | Personal Info

姓 / Apelido / Surname

名 / Nome / First Name

性別 / Sexo / Sex

☐ 男 / M

☐ 女 / F

出生日期 / Data de Nascimento / Date of Birth

個人資料 | Dados Pessoais | Personal Info

住址 / Endereço / Address

電話 / Telefone / Telephone

手機 / Telemóvel / Mobile

電郵 / Endereço de email / Email Address

我希望收到的資訊以 | Gostaria de receber o Boletim Informativo | I would like to receive the Newsletter

☐ 電郵傳送 / Via email / By email

☐ 手機短訊傳送 / Por SMS / By SMS

☐ 微信 / Wechat / By email

(微信帳號 / Wechat id)

常用語言 | Idioma | Language

☐ 中文

☐ Português

☐ English

請填妥表格後交到或郵寄至澳門塔石廣場塔石創意中心地庫二層“澳門樂團之友”收、傳真至 (853)2853 0666 或電郵至 omfriends@icm.gov.mo。
詳情可致電 (853)2853 0782 查詢。

Para se inscrever como membro preencha por favor o formulário e envie-o via correio para "Amigos da OM", Caves 2 do Centro de Criatividade do Tap Siac, Praça do Tap Siac, Macau, via fax (853)2853 0666 ou email para o endereço electrónico omfriends@icm.gov.mo. Em caso de duvida, é favor contactar o telephone (853)2853 0782.

To become a member, please fill out the form and mail it to "OM Friends", Caves 2 do Centro de Criatividade do Tap Siac, Praça do Tap Siac, Macau, fax it to (853) 2853 0666, or email it to omfriends@icm.gov.mo. For enquiries, please call (853) 2853 0782.

青少年聽眾計劃

Programa Audiência Jovem

Young Audience Programme

為推廣音樂教育及提升青少年對古典音樂的鑑賞能力，澳門樂團推出「青少年聽眾計劃」，透過精彩多樣的音樂活動，讓不同年齡的青少年與古典音樂零距離接觸，快來報名參與，加入成為「澳門樂團青少年之友」，讓生活充滿音樂。

Para promover a educação musical e valorizar a apreciação dos jovens pela música clássica, a Orquestra de Macau lançou o Programa Audiência Jovem, que permite a jovens de todas as idades ganhar familiaridade com a música clássica através de uma variedade de actividades musicais. Inscreve-te já no Programa e torna-te um "Amigo Jovem da OM" para encher a tua vida de música.

To promote music education and enhance young people's appreciation of classical music, Macao Orchestra launches the "Young Audience Programme" aimed at bringing classical music to young people of different ages through a variety of musical events. Register now to take part in the Programme by becoming an "OM Young Friend" and infuse music into your life.

申請方法 | Aplicação | Application

25 歲或以下憑有效的全日制學生證 * 即可免費申請為「澳門樂團青少年之友」。

Os jovens com menos de 25 anos podem candidatar-se “Amigos Jovens da OM”, de forma gratuita, desde que tenham um cartão de identificação de estudante em tempo integral* válido.

Those under the age of 25 can apply to be “OM Young Friends” free of charge with a valid full-time student ID card.*

* 持有本澳全日制學生證之學生或持有外地全日制學生證之本澳居民

* Portadores de cartão de estudante local ou residente de Macau com cartão de estudante internacional

* Each holder of local Student Card or Macao resident with overseas student card

尊享優惠

Exclusivo para os Amigos Jovens da OM

Exclusive for OM Young Friends

購買澳門樂團音樂會門票享有四五折優惠。

Desconto de 55% nos bilhetes para os concertos da OM.

Enjoy a 55% discount on OM concert tickets.

青少年之友凡購買「大師風采」、「名家指揮」、「節慶樂聚」系列音樂會最低票價門票一張，只需加 \$1 澳門元，即可多獲同場一張同等票價門票，座位有限，售完即止。^

“Jovens Amigos da OM”，que comprem um bilhete de tarifa mais baixa para os programas "Virtuosos Brilhantes", "Maestros com Carisma" ou "Delícias Festivas", por 1 pataca adicional podem obter mais um bilhete (da mesma tarifa) para a mesma sessão. Os bilhetes são limitados. ^

“OM Young Friends”, who buy a ticket of the lowest grade for the concerts of "Shining Virtuosos", "Maestros with Charisma" or "Festive Delights", can spend additional MOP1 to get one more ticket (of the same grade) for the same session. Tickets are limited. ^

優先參加音樂會延伸活動

Prioridade para participar de actividades de divulgação
Priority to participate in outreach activities

參加「青少年聽眾計劃」獎勵活動

Participar no sistema de prêmio do “Programa Audiência Jovem”
Participate in the reward system of the “Young Audience Programme”

獲得澳門樂團最新演出資訊

Receber notícias actualizadas da OM
Receive the updated performance information of OM

購買澳門樂團出版物及紀念品享有八折優惠

Desconto de 20% na compra de publicações e lembranças da OM
Enjoy a 20% discount when purchasing OM publications and souvenirs

專享合作商戶或機構優惠

Ofertas de desconto em associados seleccionados
Enjoy discount offers at selected partners

^ 每位持證人每場只限使用一張優惠門票

^ Cada portador de cartão tem apenas direito a adquirir um bilhete com desconto por espectáculo

^ Each cardholder can only acquire one discounted ticket per performance.

獎勵活動

Sistema de prêmio

Reward System

新會員將收到一本會員手冊，通過完成不同的活動或任務，兌換相應的「聲之金幣」[▲]，集齊指定「金幣」數量即可獲取豐富獎賞。

Cada membro recebe um Manual de Membro para a respectiva temporada. Quando uma determinada actividade terminar, devem levantar as correspondentes “Moedas da Música”[▲] e trocá-las por óptimos prémios.

Each member will receive a membership handbook. By completing different activities or tasks, you can redeem the corresponding number of “Musical Coins”[▲] and obtain amazing rewards by collecting the specified amount of “Musical Coins”.

活動 / 任務 |
Actividades / Tarefas |
Activities/ Tasks

可獲「聲之金幣」|
Número de “Moedas de Música”
ganhas | Number of “Musical Coins”
Collected

「我想知多 D」樂團小記者成功發佈一篇文章
Publicar um artigo como um jovem jornalista da OM
Successfully publish an article as OM Little Reporter



5

欣賞 1 場售票音樂會
Participar de concerto com bilhete
Attend a ticketed concert



2

參加延伸活動：
Participar em actividades de divulgação：
Take part in outreach activities：

大師班、藝術家見面會、樂師分享會、公開綵排、演前導賞
Masterclasses, Conheça os Artistas, Sessões de
Intercâmbio com Músicos, Ensaios Abertos e Conversas
Pré-Espectáculo.
Masterclasses, meet the artists, sharing sessions by
musicians, open rehearsals and pre-concert talks



2

獎賞 |
Prémios |
Rewards

收集「聲之金幣」數量 |
Número de “Moedas da Música” a
serem trocadas |
Number of “Musical Coins”
to be Collected

特別版澳門通套裝 1 套
Um conjunto de edição especial do cartão Macau Pas
One set of special edition Macau Pass



30

指定音樂會門票 2 張
Dois bilhetes de concertos designados
Two designated concert tickets



20

澳門樂團文具套裝 1 套
Um conjunto de papelaria da OM
One OM stationery set



10

[▲]「聲之金幣」有效期至翌年 9 月 30 日，不設累積。
[▲]As “Moedas da Música”, não podem ser acumuladas e sendo válidas até 30 de Setembro do ano seguinte.
[▲]“Musical coins” can not be accumulated and valid until 30 September the following year.

申請成為澳門樂團青少年之友

Seja Amigos Jovens da OM

Be OM Young Friends



個人資料 | Dados Pessoais | Personal Info

姓 / Apelido / Surname	名 / Nome / First Name	性別 / Sexo / Sex
		☐ 男 / M ☐ 女 / F
年級 / Grau / Grade	學校名稱 / Nome da Escola / School Name	

出生日期 / Data de Nascimento / Date of Birth

☐ 幼稚園 / K1-K3	☐ 小學 / P1-P6	☐ 中學 / F1-F6
☐ 大學 / U1-U4	☐ 碩士 / Master	

通訊聯絡 | Contactos | Contacts

住址 / Endereço / Address		
電話 / Telefone / Telephone	手機 / Telemóvel / Mobile	電郵 / Endereço de email / Email Address

學習樂器 / Instrumento especializado / Specialist

學習樂器年資 / Anos de tocar o instrument/ Years of playing the instrument

我希望收到的資訊以 | Gostaria de receber o Boletim Informativo | I would like to receive the Newsletter

☐ 電郵傳送 / Via email / By email	☐ 手機短訊傳送 / Por SMS / By SMS
☐ 微信 / Wechat / By email	
(微信帳號 / Wechat id) _____	

常用語言 | Idioma | Language

☐ 中文	☐ Português	☐ English
-----------------------------	------------------------------------	----------------------------------

- 請填妥表格後交到澳門樂團音樂會前台或澳門塔石廣場塔石創意中心地庫二層，申請時需提交有效全日制學生證副本，詳情可致電 (853)2853 0782 查詢。

Por favor envie o formulário e uma cópia de Cartão de Estudante válida na recepção do local onde decorra um concerto da Orquestra de Macau ou na escritório da orquestra, Caves 2 do Centro de Criatividade do Tap Siac, Praça do Tap Siac, Macau. Em caso de duvida, é favor contactar o Telefone (853)2853 0782.

Please submit the form and valid Student Card copy to the concert reception of Macao Orchestra or to the orchestra office, Caves 2 do Centro de Criatividade do Tap Siac, Praça do Tap Siac, Macau. For enquiries, please call (853) 2853 0782.

- 會籍辦理需時約十個工作天，樂團將以電話或電郵方式聯絡會員親臨辦公室領取會員卡及會員手冊。

A candidatura leva dez dias úteis a ser processada e a OM notificará os membros, por telefo ne ou email, para que procedam ao levantamento do cartão de membro assim como do Manual de Membro.

Application takes 10 working days to process. OM will notify members to collect their membership card and membership handbook in person in the office by phone or email.

- 會員手冊按樂季每次只發出一本，若遺失或損毀不作補發。

O Manual de Membro é emitido apenas uma vez para cada temporada. em caso de perda ou dano não será emitido um novo Manual.

Membership handbook is only issued once for each season. No replacement will be issued in case of loss or damage.

- 會籍有效期至翌年 9 月 30 日。

O cartão de membro é válido até 30 de Setembro do ano seguinte.

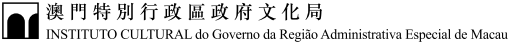
Membership is valid until 30 September the following year.

- 澳門樂團保留修改條款細則權利及最終解釋權。

A Orquestra de Macau reserva-se o direito de alterar e interpretar os termos e condições.

The Macao Orchestra reserves the rights to amend and interpret the terms and conditions.

主辦機構 | Organização | Organiser



特約藝術伙伴 | Parceiro Artístico Especial | Special Art Partner



藝術家酒店支持 | Hotel Patrocinador dos Artistas | Celebrity Hotel Support



特約銀行伙伴 | Banco Associado Especial | Special Bank Partner



支持機構 | Apoio | Supported by



指定消費卡伙伴 | Cartões de Crédito Associados | Official Card Partners



指定流動媒體伙伴 | Parceiro de comunicação móvel oficial | Official Mobile Media Partner



出版 | **Edição** | Publisher

澳門特別行政區政府文化局
Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau
Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government

編輯校對 | **Edição e revisão** | Editing and proofreading

澳門樂團
Orquestra de Macau
Macao Orchestra

設計、排版 | **Concepção gráfica, motagem** | Design and Layout

同點設計策劃有限公司
Todot Planeamento e Design Companhia Limitada
Todot Design and Planning Limited

印刷 | **Impressão** | Printing

華輝印刷有限公司
Tipografia Welfare, Limitada
Welfare Printing Limited

發行數量 | **Tiragem** | Print Run

2000 本
exemplares
copies

出版日期 | **Date de publicação** | Date of publication

2021/07

版權所有，不得翻印
Reservados todos os direitos
All rights reserved

ISBN:978-99937-0-492-8



澳門特別行政區政府文化局

INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau



T
853-2853 0782

F
853-2853 0666

E
ocm@icm.gov.mo

www.icm.gov.mo/om

